

МИНИСТЕРСТВО СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА
И ПРОДОВОЛЬСТВИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

Учреждение образования
«БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АГРАРНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра иностранных языков № 1

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

*Учебно-методическое пособие
для студентов факультета механизации*

Минск
БГАТУ
2010

УДК 811.112.2 (07)
ББК 81.2 Нем я7
Н50

*Рекомендовано научно-методическим советом факультета
«Технический сервис в АПК» БГАТУ.
Протокол № 4 от 24 июня 2010 г.*

Составители:
преподаватель А. В. Бань,
преподаватель Л. Г. Васильева

Рецензенты:
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных
языков № 1 БГАТУ *Л. И. Копань*;
кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка
БГЭУ *И. И. Большаков*

Немецкий язык : учебно-методическое пособие / сост. :
Н50 А. В. Бань, Л. Г. Васильева. – Минск : БГАТУ, 2010. – 108 с.

ISBN 978-985-519-279-5.

Данное учебно-методическое пособие предназначено для студентов факультета механизации. Оно предусматривает дальнейшее совершенствование умения читать и переводить литературу по специальности на немецком языке. Материалом для изучения служат адаптированные и оригинальные тексты сельскохозяйственной тематики. Грамматический материал выделен на основе частотности его употребления в технической литературе.

Пособие включает задания для аудиторной, самостоятельной и контрольной работы студентов, расположенные по трем уровням сложности.

УДК 811.112.2 (07)
ББК 81.2 Нем я7

ISBN 978-985-519-279-5

© БГАТУ, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

МОДУЛЬ 1. ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ.....	4
1.1. Научно-теоретическое содержание модуля.....	4
1.2. Материалы к практическим занятиям.....	16
МОДУЛЬ 2. ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АГРОИНЖЕНЕРА.....	35
2.1. Научно-теоретическое содержание модуля.....	35
2.2. Материалы к практическим занятиям.....	40
ЗАДАНИЯ ПО УСРС И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ ВЫПОЛНЕНИЮ.....	62
МОДУЛЬ 3. МЕХАНИЗАЦИЯ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА.....	67
3.1. Научно-теоретическое содержание модуля.....	67
3.2. Материалы к практическим занятиям.....	71
ЗАДАНИЯ ПО УСРС И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ ВЫПОЛНЕНИЮ.....	98
ЛИТЕРАТУРА.....	105

МОДУЛЬ 1. ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦИАЛЬНОСТЬ

Данный модуль знакомит вас с языком вашей будущей специальности, с профессионально ориентированными текстами. Вам нужно будет применить свои умения пользоваться сельскохозяйственными, политехническими словарями для перевода текстов по специальности с немецкого языка на русский.

1.1. Научно-теоретическое содержание модуля

Для успешного перевода немецкой научной и технической литературы необходимо не только хорошо владеть своей специальностью, но и знать немецкую научно-техническую терминологию и уметь точно передавать ее на русский язык. Совершенно очевидно, что процесс перевода невозможен без использования словарей.

Работа со словарем при переводе на русский язык

Одной из основных причин неправильного перевода научных и технических текстов является стремление начинать перевод не с ознакомления с содержанием текста, а с поисков в словаре всех слов подряд. Вследствие этого получается набор переведенных слов, так как грамматические средства связи в предложении не учтены. При выборе нужного значения слова необходимо исходить из предварительного знакомства с содержанием текста. При переводе незнакомого слова прежде всего определяют его грамматическую форму. Часто не находят искомого слова, так как ищут не начальную (исходную) его форму, а производную. По формальным признакам следует определять, к какой части речи относится слово (существительное, глагол, прилагательное и т. д.). После этого уже отыскивается в словаре требуемое слово; при этом нельзя ограничиваться первым попавшимся значением слова; нужно просмотреть все значения до конца и выбрать нужный, подходящий вариант значения или эквивалент.

Иногда случается, что искомое слово в словарях имеется, эквиваленты даны, но подходящего значения для данного контекста нет. Перевод такого слова осуществляется в этом случае в зависимости от контекста, так как словарь не может предусмотреть все значения слов. Необходимо самому подыскать на основе

общего содержания текста подходящий русский перевод. Например: *Die Treibfeder zu diesen Verbesserungen war der Wunsch, bei einer elektroakustischen Obertragung das natürlliche Klangbild nicht zu verfälschen* - В словаре нет слова *die Treibfeder*, но исходя из того, что *die Feder* - пружина, а *treiben* - понуждать, толкать, можно заключить, что *die Treibfeder*, очевидно, означает толкающая пружина. Из контекста ясно, что слово это употреблено здесь в переносном значении и, по-видимому, его следует переводить словами «побудительная причина». Следовательно, перевод предложения такой:

-Побудительной причиной этих улучшений (усовершенствований) было желание (стремление) не исказить естественного тембра при электроакустической передаче.

Слова *Klangbild* в словарях нет, но есть *Klangart, Klangfarbe* - сложные слова, которые состоят из *Art* - вид, род; *Farbe* - цвет, окраска и *Klang* - звук, тон, тембр. А так как *Bild* означает - картина, с прибавлением слова звук - *Klangbild* - картина звука, то это слово можно перевести как «тембр».

Дословный перевод, некритический подход к выбору русского эквивалента и пренебрежение контекстом часто приводят к ошибкам. В первую очередь это относится к попыткам дословно переводить фразеологические обороты, сложные раздельно оформленные глаголы и сложные существительные, прилагательные и наречия. Например: *vor sich gehen* - происходить; случаться; совершаться, но не:

идти перед собой

unter anderem - между прочим, но не: среди другого *stehenbleiben* - останавливаться; но не: оставаться стоять *acht geben auf A.* - обращать внимание на что-либо *Zeitpunkt, der* - момент, но не: точка времени *Bruchteil, der* - частица; доля; дробная часть, но не: поломанная часть *angewandt* - переводится не только словом «примененный», но

также словом «прикладной»

Vorteil, der - польза; выгода; преимущество, но не: предварительная или передняя часть

luftdicht — следует переводить: герметический; воздухонепроницаемый

wasserdicht — водонепроницаемый

Massenpunkt, der — материальная точка, но не: точка массы или массовая точка

При отсутствии русских эквивалентов может быть дан описательный перевод. Например:

stromdurchflossen - находящийся под током (токопроводящий)

stromfuhrend - находящийся под током (токопроводящий)

Netzanschluß, der - питание от сети.

Фразеологические обороты, конструкции и словосочетания научной и технической литературы

Фразеологические обороты, конструкции и словосочетания разнообразны по форме и могут выступать в функции любых членов предложения: подлежащего, сказуемого, дополнения, определения, обстоятельств.

В структурном отношении фразеологические обороты являются сочетанием двух и более слов, из которых каждое может употребляться самостоятельно со своим собственным значением, но в определенном сочетании они образуют все вместе одно понятие, обычно не выводимое из его составных частей. Например: *zum Ausdruck kommen* - означает: находить выражение, выражаться, а не: приходить к выражению.

nach wie vor - означает: по-прежнему; все также, но не «потом как до».

По практическим соображениям, в этот раздел включены также некоторые предложные словосочетания.

Например:

auf (dem) Grund(e) - на основе

aus dem Grunde - по причине

im Mittel - в среднем

auf Kosten - за счет и т. п.

Фразеологические обороты сами по себе часто затрудняют понимание переводимого текста, но еще (большие трудности возникают в случае разобщения частей фразеологического оборота. Такое разобщение компонентов может быть в фразеологических оборотах типа:

in Betracht ziehen - принимать в соображение (во внимание); иметь в виду; обращать внимание на; учитывать; принимать в расчет

zur Verfügung stehen - быть (находиться) в распоряжении

zum Ausdruck bringen - выражать

von Bedeutung sein - иметь значение; быть важным; являться решающим (определяющим)

es zu tun haben mit D - иметь дело с чем-либо; иметь отношение к чему-либо. Как видно из примеров, это разобщение происходит в таких оборотах, в состав которых входят глаголы. Глагол становится спрягаемой частью сказуемого, а остальная часть оборота неизменяемой частью сказуемого.

1. *Man stellte fest, daß es sich in solchen Fällen nicht immer um eine neue Erscheinung zu handeln braucht.* - Было установлено, что в этих случаях не всегда речь должна идти о (каком-либо) новом явлении.

2. *Die Warmwasserheizungen finden infolge ihrer wesentlichen Vorteile große Anwendung.* - Водяное отопление находит большое (широкое) применение ввиду его существенных преимуществ.

3. *In dieser Arbeit kommen die Erfahrungen zum Ausdruck, die bei der Oberwachung der Betriebe gesammelt worden sind.* - В этой работе отражен опыт, полученный при наблюдении на производстве.

Примечание. Усвоение определенных грамматических конструкций приводит к тому, что/встречаясь с похожим на эту конструкцию фразеологическим оборотом, некоторые учащиеся иногда пытаются перевести его в соответствии с усвоенными правилами и совершают ошибку.

Так, например, конструкцию *haben+zu+инфинитив*, выражающую долженствование, иногда возможность, нельзя смешивать с оборотом *zu tun haben mit D.*— иметь дело с чем-либо; *nichts zu tun haben mit D.* - не иметь ничего общего с чем-либо; не иметь никакого отношения к чему-либо.

1. *Das Bild ändert sich, sobald man es mit einem bindigen Boden zu tun hat.* - Картина меняется, как только столкнешься (имеешь дело) со связанным грунтом.

2. *Der letztere Umstand hat mit dieser Frage nichts zu tun.* - Последнее обстоятельство не имеет ничего общего с этим вопросом.

3. *Wir haben dies zu tun.* — Нам необходимо (с) делать это.

Особенности перевода устойчивых словосочетаний

Определенных навыков и знания лексики требует перевод устойчивых словосочетаний. В данном разделе рассматриваются варианты перевода тех из них, которые наиболее часто встречаются в научно-технических и специальных текстах.

а) Существительное с предлогом часто переводится дословно: *im Vergleich mit* – в сравнении с (кем-то, чем-то), *eine Reihe von* – ряд (кого-л., чего-л.), *mit Hilfe von* – с помощью (кого-л., чего-л.), *im Rahmen von* – в рамках (чего-л.), *im Zusammenhang mit* – в связи с (чем-л.).

б) Существительное с глаголом иногда переводится дословно: *eine Rolle spielen* – играть роль, *eine Bedeutung haben* – иметь значение, *zum Entschluss kommen* – прийти к решению, *in Kraft treten* – вступить в силу, *Verwendung finden* – находить применение.

в) Часто существительное с глаголом представляет собой единое целое. Его значение следует искать в словаре по существительному или по глаголу: *Hilfe leisten* – помогать, оказывать помощь, *eine Kontrolle ausüben* – контролировать, осуществлять контроль, *zur Verfügung stehen* – находиться в распоряжении, *zur Verfügung stellen* – предоставлять в распоряжение, *einen Vertrag abschließen* – заключать договор, *von Bedeutung sein* – иметь значение, *in Bewegung setzen* – приводить в движение, *in Betrieb setzen* – вводить в эксплуатацию, *in Erscheinung treten* – выявляться, обнаруживаться, *einen Beitrag leisten* – вносить вклад, *es liegt auf der Hand* – это очевидно.

г) Значение ряда устойчивых сочетаний следует искать в словаре по ключевому слову: *vor allem* – прежде всего, *in der Regel* – как правило, *an und für sich* – само по себе, *es handelt sich um* – речь идет о ..., *in erster Linie* – в первую очередь, *auf keinen Fall* – ни в коем случае, *Recht haben* – быть правым, *nach wie vor* – по-прежнему.

Порядок слов в простом повествовательном предложении

Немецкое предложение отличается от русского тем, что имеет **определенный** порядок слов.

В простом повествовательном предложении бывает прямой и обратный порядок слов:

Прямой порядок слов

Wir gehen um 7 Uhr ins Kino. – Мы идем в 7 часов в кино.

Wir – подлежащее, выраженное личным местоимением
gehen – сказуемое

1-е место – подлежащее (существительное или личное местоимение)

2-е место – сказуемое или его спрягаемая часть

3-е место – второстепенные члены предложения

Последнее место – неизменяемая часть сказуемого.

Wir müssen alles gründlich wiederholen. – Нам нужно все основательно повторить.

Обратный порядок слов

1-е место – второстепенные члены предложения

2-е место – сказуемое или его спрягаемая часть

3-е место – подлежащее

Последнее место – неизменяемая часть сказуемого.

Um 8 Uhr müssen wir zu Hause sein. – В 8 часов нам нужно быть дома.

Вопросительные предложения с вопросительным словом

1-е место – вопросительное слово

2-е место – сказуемое или его спрягаемая часть

3-е место – подлежащее

4-е место – второстепенные члены предложения

Последнее место – неизменяемая часть сказуемого

Wann gehst du ins Kino? – Когда ты идешь в кино?

Интонация таких вопросов нисходящая.

К вопросительным словам относятся:

wer - кто

was - что

wie - как

welcher (es,e) - какой, какое, какая

wen - кого

wem - кому

wann - когда

wo - где

wessen - чей, чья, чьё

wieviel - сколько

warum - почему

wohin - куда

woher - откуда

Обратите внимание: если вопросительное слово характеризует непосредственно подлежащее, то подлежащее ставится сразу после вопросительного слова. К таким вопросительным словам относятся:

wessen, welcher.

Wessen Buch ist das? – Чья это книга?

Вопросительные предложения без вопросительного слова

1-е место – изменяемая часть глагола

2-е место – сказуемое или его спрягаемая часть

3-е место – второстепенные члены предложения

Последнее место – неизменяемая часть глагола

Wollen Sie morgen nach Moskau fahren? – Вы хотите ехать в Москву завтра?

Или Fährst du morgen nach Hause? – Ты едешь завтра в Москву?

Интонация таких вопросов восходящая.

Общая схема порядка слов:

Подлежащее I; сказуемое II; второстепенные члены предложения III; неизменяемая часть сказуемого IV; вопросительное слово V;

Der Student I geht II heute III zur Universität III.

Der Student I liest II den Text III vor.

Der Student I will II heute III zur Universität III gehen II.

Heute III geht II der Student I zur Universität III.

Zur Universität III geht II der Student I heute III.

Geht II der Student I heute III zur Universität III?

Wohin V geht II der Student I heute III ?

Как видно из этой схемы, сказуемое занимает всегда второе место в предложении, подлежащее может стоять на первом или на третьем месте.

В немецком языке в отличие от русского 5 основных времен: настоящее, простое прошедшее, сложное прошедшее, сложное предпрошедшее и будущее.

Модальные глаголы

В немецком языке 6 модальных глаголов. Они выражают отношение говорящего к действию и употребляются с инфинитивом основного глагола, обозначающего само действие. В процессе перевода следует учитывать, что помимо основного значения модальные глаголы имеют в технических текстах ряд смысловых оттенков.

Глагол *müssen*

Глагол *müssen* выражает внутреннюю необходимость что-либо предпринять, так как к этому вынуждают внешние обстоятельства либо имеется собственное убеждение, что это следует сделать. В таком своем значении глагол переводится словами «*нужно, необходимо*».

Пример:

Jede Entscheidung *müssen* Sie individuell für jeden Betrieb treffen.

Перевод:

Каждое решение Вам *необходимо* принимать индивидуально по каждому хозяйству.

Глагол *müssen* может обозначать необходимость выполнения своих профессиональных обязанностей, долга, а также данных поручений или заданий. В таком случае он переводится как «*должен*».

Пример:

Der Laborant *muss* die Geräte täglich überprüfen.

Перевод:

Лаборант *должен* ежедневно проверять приборы.

Сочетание *man muss* переводится «*надо, следует*».

Пример:

Man *muss* mit den kürzeren Erntezeiten und den steigenden Getreidepreisen rechnen.

Перевод:

Следует учитывать более короткие сроки уборочных работ и растущие цены на зерно.

Глагол *sollen*

Глагол *sollen* может обозначать обязанность, требование выполнить какое-либо действие, поручение сделать что-либо. В таком значении он переводится на русский язык как «*следует, надо, нужно, должен*».

Пример:

Landwirte *sollen* die Klimabedingungen dieses Regions berücksichtigen.

Перевод:

Фермерам *следует*, учитывать, климатические условия данного региона

Конструкцию *sollen* с местоимением *man* следует переводить «*нужно, не следует, не надо*».

Пример:

Man *soll* elektrische Leitungen mit den Fingern *nicht* berühren, das ist gefährlich.

Перевод:

Не следует притрагиваться пальцами к электрическим проводам – это опасно.

Глагол *wollen*

Глагол *wollen* в своем основном значении обозначает намерение, волю, готовность что-либо сделать и переводится как «*желать, хотеть, намереваться*».

Пример:

Durch Reduzierung der Rindfleischproduktion *will* man in der EU bessere Verkaufspreise erreichen.

Перевод:

Путем сокращения производства говядины в ЕС *хотят* добиться лучших продажных цен.

Глагол *wollen* может иметь значение предложения, рекомендации, смягчающего приказа что-либо сделать и переводится в этом случае словом «*давайте*» либо может быть опущен.

Пример:

Weiter *wollen* wir behandeln, wie Metalle und deren Legierungen in der Industrie erzeugt werden.

Перевод:

Далее *давайте рассмотрим (рассмотрим)*, как металлы и их сплавы добываются промышленным путем.

Глагол *mögen*

Глагол *mögen* в форме *Präsens* сослагательного наклонения выражает косвенную просьбу, пожелание или рекомендацию. При переводе может использоваться слово «*пусть*».

Пример:

Auch ein anderer Verfasser *möge* zu Worte kommen.

Перевод:

Предоставьте слово и другому автору. (*Пусть* выступит и другой автор.)

Глагол *mögen* в форме *Präteritum* сослагательного наклонения выражает смягченное, не категоричное в данный момент желание и переводится на русский язык словами «*хотеть, желать*» в сослагательном наклонении. Конструкция „*man möchte*“ переводится как «*хотелось бы*», а конструкция „*man möchte nicht*“ – как «*не хотелось бы*».

Пример:

Sie *möchten* diesen erfolgreichen Versuch in einem andern Labor noch einmal durchführen.

Перевод:

Они *хотели бы* еще раз провести этот успешный опыт в другой лаборатории.

В значении предположения глагол *mögen* употребляется в изъявительном наклонении. На русский язык *mögen* переводится в таких случаях модальными наречиями «*возможно, пожалуй, может быть, вероятно*».

Пример:

Das *mag* eine richtige Lösung gewesen sein.

Перевод:

Это было, *пожалуй*, правильное решение.

Глагол *können*

Глагол *können* может выражать возможность в силу внешних обстоятельств, а также личную способность либо умение. В этом своем значении он переводится как «*может, могут*». Конструкция „*man kann*“ переводится как «*можно*», а конструкция „*man kann nicht*“ – как «*нельзя*».

Пример:

Das Erdöl *kann man* weit in der chemischen Industrie einsetzen.

Перевод:

Нефть *можно* широко использовать в химической промышленности.

Глагол *können* может иметь значение рекомендации, совета. В этом случае предложение переводится в повелительном наклонении либо модальный глагол замещается словами «*советую, рекомендую*».

Пример:

Du *kannst/könnstest* noch einmal darüber nachdenken.

Перевод:

Подумай еще раз над этим. (*Советую* еще раз над этим подумать.)

Глагол *dürfen*

Глагол *dürfen* обозначает возможность в смысле разрешения, права что-либо сделать. Конструкция „*man darf*“ переводится как «*можно, разрешается*», а конструкция „*man darf nicht*“ - как «*нельзя, не следует, не должно, запрещается*».

Пример:

Hier *darf man nicht* rauchen.

Перевод:

Здесь запрещено курить.

Глагол *dürfen* может обозначать требование, предъявляемое к какому-то продукту, веществу, материалу, и переводится в этом случае словами «*должно, должен*» либо «*не должно, не должен*» при наличии отрицания.

Пример:

Deutsches Bier *darf keine* chemischen Zusatzstoffe enthalten.

Перевод:

Немецкое пиво *не должно* содержать никаких дополнительных химических веществ.

Глагол *dürfen* может использоваться в инструкциях, рекоменда-

циях для описания правильного обращения с чем-либо. В этом своем значении он переводится как «*надо, следует*» либо «*не надо, не следует*» при наличии отрицания.

Пример:

Die seidene Kleidung *darf man nicht* zu heiß waschen.

Перевод:

Шелковую одежду *не следует* стирать в слишком горячей воде.

Рекомендации по переводу научной и технической литературы

1. Приступая к переводу, исходите из текста как смыслового целого. Переводите не отдельные слова или группы слов, а состоящие из них предложения, абзацы и более крупные разделы. Учитывайте взаимосвязь слов, словосочетаний и целых предложений. Переводящий неизбежно концентрирует свое внимание на отдельных словах, на отдельных частях предложения, но при этом недопустимо пренебрежение контекстом.

2. Переводу должен предшествовать беглый, но внимательный анализ элементов переводимого предложения. Особого внимания требуют сложные предложения смешанного типа, разрыв главного предложения, отклонения от традиционного порядка слов, распространенные определения, однородные члены, конъюнктив и кондиционалис I и II.

Большое значение для правильного понимания предложения, выявления его членения и установления границ его отдельных частей имеет правильный учет знаков препинания.

3. Для того чтобы правильно переводить текст, необходимо хорошо знать русский научно-технический стиль языка, соответствующую специальность и уметь передавать на русском языке содержание читаемого.

4. Помните о различии между двумя языками, с которыми Вы имеете дело, и соблюдайте нормы того языка, на который переводится текст, но не в ущерб переводимому содержанию.

5. Остерегайтесь буквализма, нарушающего нормы русского языка. Это относится, прежде всего, к выбору слов, грамматических форм и к порядку слов в предложении.

6. Обращайте внимание на смысл слов и словосочетаний, на их роль в контексте. Необходимо уметь выбирать из многих значений требуемый русский эквивалент и переводить даже те слова, которые отсутствуют в словарях и справочниках, они пере-

водятся на основании знания предмета и смысла контекста.

7. Учитесь быстро и правильно пользоваться словарями и справочными пособиями. Для этого необходимо изучать наставления по пользованию словарями в самих словарях, знакомиться с их структурой и особенностями расположения материала.

8. Для правильного выбора значения слова важно знать принципы словообразования, учитывать многозначность (не забывать, что слова многозначны и не все значения могут быть даны) и уметь выявлять и переводить фразеологические обороты.

9. При переводе научной и технической литературы рекомендуется избегать слишком эмоциональных значений слов и словосочетаний и отдать предпочтение формально-логическому стилю изложения.

Например:

zum Unglück - к сожалению, реже к несчастью

im Notfall - в крайнем случае, а не в случае несчастья

trefflich - метко, реже великолепно

10. После перевода рекомендуется прочитать переведенный текст вслух, чтобы устранить погрешности и ошибки, которые могли ускользнуть от внимания во время перевода. Еще лучше, если Вы можете прочитать свой перевод товарищу и обсудить с ним свою работу.

1.2. Материалы к практическим занятиям

Методические рекомендации

Для успешного выполнения упражнений данного раздела вам необходимо знать лексический минимум по теме модуля, уметь переводить речевые тематические модели и использовать их в речи. Это понадобится вам также для глубокого понимания текста А и последующего обсуждения его на немецком языке.

Тренировочные задания распределены по трем уровням сложности (А, В, С), что поможет проверить и оценить глубину и качество усвоения материала. Максимальная оценка знаний на первом уровне (А) - 6 баллов, на втором (В) – 8 баллов, на третьем (С) – 10 баллов.

TEXT A «ALLGEMEINES ÜBER DIE LANDWIRTSCHAFT»

AKTIVER WORTSCHATZ

ausreichen	хватать, быть достаточным
beinhalten	содержать
Beschäftigung, die	занятие, работа
beseitigen	устранять
Betrieb, der	предприятие, хозяйство
bewirtschaften	хозяйствовать
Dauerkulturbetrieb, der	монокультурное предприятия
Einkommen, das	доход, заработок
Einsatz, der	применение, использование
erledigen	выполнять
Familienbetrieb, der	семейное предприятие
Feldwirtschaft, die	земледелие
Forstwirtschaft, die	лесное хозяйство
Futterbaubetrieb, der	предприятие по производству кормов
Gartenwirtschaft, die	садоводство
Grubber, der	культиватор
Gutsbetrieb, der	крупное предприятие, использующее труд наемных рабочих
Kartoffelsammelroder, der	картофелеуборочный комбайн
konventionell	обычный
Marktfruchtbetrieb, der	предприятие по производству товарных культур

Meliorationsbau, der	мелиорация
Nahrungsmittel, das	средство питания
Nebenerwerbsbetrieb, der	предприятие, дающее побочный доход
Präzisionslandwirtschaft, die	точечное сельское хозяйство
Produktionsmittel, das	средство производства
Schwadmäher, der	валковая жатка
Selbstvermarktung, die	самореализация
Sonderkulture, die	специальная культура
Trocknungsanlage, die	сушилка
unterstützen	поддерживать
Verderben, das	гибель
Veredelungsbetrieb, der	перерабатывающее предприятие
vermarkten	продавать, сбывать
Vermarktung, die	подготовка товара к продаже
verrichten	исполнять
Viehwirtschaft, die	животноводство
Volkswirtschaftszweig, der	отрасль экономики
Voraussetzung, die	предпосылка

Текст А

Allgemeines über die Landwirtschaft

Die Landwirtschaft ist ein Volkswirtschaftszweig, der die Feldwirtschaft, Viehwirtschaft, Garten- und Forstwirtschaft und der Meliorationsbau umfaßt. Das Hauptproduktionsmittel in der Landwirtschaft ist der Boden. Mit Hilfe anderer Produktionsmittel (Pflanzen, Tiere, Maschinen u.a.) werden Nahrungsmittel produziert. Die Natur erzeugt Landwirtschaft, nicht der Mensch. Die Aufgabe des Menschen ist, die günstigen Wirkungen zu unterstützen und die ungünstigen zu beseitigen.

Generell kann die Landwirtschaft in zwei Produktionsrichtungen eingeteilt werden:

Tierhaltung mit den unterschiedlichen Ausrichtungen je nach Tierarten z. B. Schweine, Rinder, Geflügel, Schafe, Fischzucht etc.,

Pflanzenproduktion mit Schwerpunkt Ackerbau und den weiteren Produktionsrichtungen Gartenbau (inkl. Obstbau und Zierpflanzenbau) und Weinbau.

Die Einteilung landwirtschaftlicher Betriebe wird mit der Klassifizierung nach Betriebsformen weiter differenziert. Je nachdem, welcher Produktionszweig schwerpunktmäßig zum Betriebseinkommen beiträgt, werden z.B. unterschieden:

a) Futterbaubetriebe: mehr als die Hälfte des Betriebseinkommens stammt aus Milchviehhaltung, Rindermast, Schaf- oder Pferdehaltung;

b) Marktfruchtbetriebe: der betriebliche Schwerpunkt liegt auf dem Anbau von Marktfrüchten wie Weizen, Gerste, Zuckerrüben, Kartoffeln, Ölfrüchte, Tabak oder Feldgemüse;

c) Sonderkulturbetriebe: der Schwerpunkt liegt auf Wein, Hopfen- oder Obstanbau;

d) Veredlungsbetriebe betreiben hauptsächlich Schweinemast und Geflügelhaltung;

e) Gemischtbetriebe: keiner der Produktionszweige trägt zu mehr als 50 % zum Betriebseinkommen bei.

Der Biobetrieb richtet sich nach den Regeln der biologischen Anbauverbände. In diesen Betrieben ist der Einsatz von Kunstdünger, industriellen Futtermitteln und chemischen Pflanzenschutzmitteln nicht gestattet.

Biobetriebe sind in der Regel Familienbetriebe und vermarkten entweder ab Hof, über Wochenmärkte oder Erzeugergemeinschaften.

Die weit verbreitete Form der Landwirtschaft in Deutschland ist die konventionelle Landwirtschaft. Sie beinhaltet den gezielten Einsatz von Dünge- und Pflanzenschutzmitteln. Die konventionelle Landwirtschaft wirtschaftet heutzutage überwiegend nach den Regeln des integrierten Landbaues. Der Bauer soll seine Produktionsweise auf die natürlichen Gegebenheiten abstimmen und den Boden optimal schonen. Der ökologische Landbau, der immer populärer wird, verzichtet freiwillig auf den Einsatz von chemischen Pflanzenschutzmitteln und mineralischen Düngern.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Переведите слова на немецкий язык.

Средство, сбыт, устранять, садоводство, доход, исполнять, животноводство, использование, занятие, культиватор, выполнять, сушилка.

(A) Упражнение 2. Переведите следующие слова и выражения на русский язык.

die Gartenwirtschaft, der traditionelle bäuerliche Betrieb, der bäuerliche Spezialbetrieb, der Biobetrieb, das Hauptproduktionsmittel, das Verderben, das Haupteinkommen, die Beschäftigung, das Frischgemüse.

(A) Упражнение 3. Найдите соответствующие определения для понятий в таблице.

Hülsenfrüchte	Sammelbezeichnung für Kulturpflanzen, die zur Familie der Gräser gehören und deren Samenkörner man als Lebensmittel verwenden kann; die wichtigsten Getreidearten sind Weizen, Hafer, Gerste, Roggen, Mais und Reis
Hackfrüchte	landwirtschaftliche Nutzpflanzen wie Luzerne, Klee und Gras
Feldfrüchte	Ackerfrüchte, die gehackt werden müssen, z. B. Kartoffeln, Rüben und Mais
Ölfrüchte	Gemüsepflanzen, deren Samenkörner, z. B. weiße Bohnen, Erbsen und Linsen, in einer Hülse wachsen.
Getreide	Pflanzen, deren Samen fette Öle enthalten, z. B. Raps und Sonnenblumen

(B) Упражнение 4. Найдите в тексте следующие словосочетания и переведите их на русский язык.

chemische Pflanzenschutzmittel
 industrielle Futtermittel
 menschliche Arbeitskraft
 landwirtschaftlicher Großbetrieb
 biologische Anbauverbände
 angetriebener Hauptmechanismus

(B) Упражнение 5. Закончите предложения, заменяя русские слова немецкими эквивалентами.

1. Mit Hilfe von Pflanzen, Tieren, Maschinen werden продукты питания produziert.
2. Nur der Mensch schafft предпосылки zur richtigen Entwicklung der Pflanzen und Tiere.
3. Es reicht доход aus der Landwirtschaft nicht aus, um die Familie zu ernähren.
4. Im Biobetrieb ist использование von Kunstdünger, industriellen Futtermitteln und chemischen Pflanzenschutzmitteln nicht gestattet.

5. Der Mensch soll die günstigen Wirkungen zu поддерживать und die ungünstigen zu уstrанять.

(B) Упражнение 6. Заполните таблицу, найдите соответствующие определения следующим формам предприятий.

Futterbaubetriebe - Marktfruchtbetriebe - Sonderkulturen – Veredelungsbetriebe

Betriebsformen	Erklärungen
	produzieren Obst, Wein und sichern ihr Einkommen durch den Verkauf ihrer pflanzlichen Erzeugnisse.
	produzieren und verkaufen tierische Produkte der intensiven Schweine- und Geflügelhaltung.
	produzieren pflanzliche Erzeugnisse wie Getreide, Mais, Kartoffeln, Zuckerrüben und verkaufen diese an die landwirtschaftlichen Genossenschaften oder an den Landhandel.
	produzieren schwerpunktmäßig Futter für die Rinder und sichern ihr Einkommen durch den Verkauf von Milch- und Fleischprodukten.

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. Определите, какие утверждения не соответствуют содержанию текста?

1. Das Hauptproduktionsmittel in der Landwirtschaft ist die Landtechnik.
2. Meistens sind die landwirtschaftlichen Betriebe heute keine Familienbetriebe.
3. Der Spezialbetrieb gehört zum Getreidebetrieb.
4. Der Biobetrieb setzt Kunstdünger, industrielle Futtermittel ein.
5. Alle Arbeitsgeräte haben einen angetriebenen Hauptmechanismus.

(B) Упражнение 2. Ответьте на вопросы.

1. Welche Volkswirtschaftszweige umfaßt die Landwirtschaft?
2. Was ist das Hauptproduktionsmittel in der Landwirtschaft?
3. Was wird mit Hilfe solcher Produktionsmittel wie Pflanzen, Tiere und Maschinen produziert?
4. Erzeugt der Mensch oder die Natur die Landwirtschaft?
5. Was ist die Hauptaufgabe der Menschen bei der landwirtschaftlichen Produktion?

(C) Упражнение 3. Выразите ваше мнение относительно следующих утверждений

1. Die Landwirtschaft bestimmt das ökonomische Niveau des Landes.
2. Nennen Sie die Hauptbedingungen für die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion.
3. Nennen Sie die wichtigsten Daten bei der Entwicklung der Technik .
4. Beschreiben Sie moderne wissenschaftliche Errungenschaften in der Landwirtschaft.
5. Was können Sie über die Errungenschaften auf dem Gebiet der Landwirtschaft in hochentwickelten Ländern erzählen?

TEXT B «DIE AUFGABEN DES PFLANZENBAUS UND SEINE BEDEUTUNG»

AKTIVER WORTSCHATZ

Aufgabe,f	задача
Bedarf,m	потребность
Bedingung,f	условие
befriedigen	удовлетворять
Erfordernis,n	требование
erzeugen	производить
Fruchtfolge,f	севооборот
Futterbedarf, m	потребность в питании
gedeihen	хорошо расти
Nährstoff,m	питательное вещество
Nahrungsmittel. pl	продукты питания
Ort,m	место
Pflanzenbestand,m	количество растений
Planzenschutz,m	защита растений
Rohstoff,m	сырье
Schädling, m	вредитель
Schaffenkraft,f	творческая сила
verbinden	связывать, соединять
Versorgung,f	обеспечение
Viehbestand.m	поголовье
Voraussetzung,f	предпосылка
Wahl f	выбор
Wechsel,m	замена
Zierpflanze,f	декоративное растение

Text B

Die Aufgaben des Pflanzenbaus und seine Bedeutung

Der Pflanzenbau befasst sich mit Kulturmaßnahmen für den Anbau von Kulturpflanzen mit dem Ziel, Hoherträge zu erzielen. Hierzu gehören: Saatgutauswahl, Auswahl geeigneter Pflanzenarten und –sorten, Aussaattechnik sowie Anzucht- und Pflegearbeiten unter

Berücksichtigung des vorherrschenden Klimas und der Bodenverhältnisse.

Der Pflanzenbau hat die Aufgabe, Nahrungsmittel und Rohstoffe zu erzeugen (Gemüse, Obst, Zierpflanzen usw.), um den Bedarf der Menschen an diesen Produkten zu befriedigen. Zugleich trägt der Pflanzenbau mit zur Sicherung des Futterbedarfs für die Viehbestände bei (z. B. durch Abfallprodukte).

Die grosse Anzahl der landwirtschaftlichen Kulturpflanzen kann nach verschiedenen Gesichtspunkten eingeteilt werden. Am gebräuchlichsten ist die Einteilung in: Getreide, Ölfrüchte, Sonderkulturen, Hackfrüchte, Futterpflanzen, Fasernpflanzen.

Im Rahmen des Pflanzenbaus werden u.a. Arznei- und Gewürzpflanzen erzeugt, die für die Gesundheit bzw. die Ernährung des Menschen von Bedeutung sind.

Auch der Zierpflanzenbau ist ein Teil des gärtnerischen Pflanzenbaus. Zierpflanzen tragen durch Ihre Schönheit, ihre Farbenpracht oder ihren Duft dazu bei, die Lebensfreude der Menschen und ihre Schaffenskraft zu erhöhen.

Voraussetzungen für das Pflanzenwachstum

Wer im Einklang mit der Natur und nicht gegen sie wirtschaftet, kann in der Landwirtschaft Erfolg ernten. Für das Wachstum der Pflanzen sind Grundvoraussetzungen zu erfüllen, sowohl hinsichtlich der Bodeneigenschaften, klimatischen Bedingungen (Temperatur, Licht, Niederschläge) und der Pflanzennährstoffe. Ein guter Gartenboden ist fruchtbar, wenn er folgende Beschaffenheiten besitzt: der Boden soll von dunkler Farbe, mürbe und von krümliger Struktur sein. Damit muss man Bodenbearbeitung, Humuszufuhr und Düngung anwenden. Aussaat/Pflanzen, Bodenbearbeitung, Auslichten oder Ausbrechen von Pflanzteilen (Baumschnitt) und Wässern usw. fördern dagegen das Wachsen und Gedeihen der Pflanzen.

Auch der Pflanzenschutz - Schutz der Pflanzen vor Krankheiten und Schädlingen - ist ein nicht wegzudenkendes Element der Pflanzenpflege. Unter Pflanzenschutzmaßnahmen versteht man nicht nur die Anwendung von Pflanzenschutzmitteln, sondern die Forderung der Pflanzen durch die Wahl günstiger Standorte (Anbau in Mischkulturen), ausgewogene Ernährung, richtiger Pflanztermin, Auswahl geeigneter Sorten.

Zum optimalen Gedeihen unserer Pflanzen fügen wir zusammen: Standort, Fruchtfolge, Sortenwahl, Anbautechnik, Ernährung der Pflanzen, Pflanzenschutz.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Подберите слова по смыслу.

1. der Pflanzenbau (ökologisch, ökonomisch)
2. die Pflanzensorte (anbauend, bauend)
3. die Pflanzenbedingungen (klimatisch, sozial)
4. die Bodenbearbeitung (sommerlich, warm)
5. die Landwirtschaft (modern, schön)

(A) Упражнение 2. Подберите антонимы.

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Das Tier | a) das Gedeihen |
| 2. Die Pflanzenkrankheit | b) der Rohstoff |
| 3. Die Landwirtschaft | c) die Wildpflanze |
| 4. Die Ernährung | d) die Pflanze |
| 5. Die Zierpflanze | e) die Industrie |

(A) Упражнение 3. Выявите среди представленных наборов букв немецкие слова.

1. Diefruchtfolgeschaffenökologisch.
2. Derpflanzenbaunotwendigdasklima.
3. Landwirtschaftlichkulturpflanzewerdenhackfrucht.

(A) Упражнение 4. Определите, кто выполняет следующие виды деятельности?

1. Gärtner	a) den Forst überwachen
2. Förster	b) neue Pflanzensorten züchten
3. Ingenieur-Mechaniker	c) Beete bewässern
4. Züchter	d) für die Steigerung der Bodenfruchtbarkeit sorgen
5. Agronom	e) für die Landtechnik verantwortlich sein
	f) für den Pflanzenbestand sorgen
	g) Blumen und Gemüse züchten

(B) Упражнение 5. Дополните предложения, используя слова под линией.

1. Der Landwirt muss nicht gegen ... wirtschaften. 2. ... reduzieren die Erträge der Pflanzenkulturen. 3. Um die Lebensfreude den Leuten zu erhöhen, muss man ... anbauen. 4. Ohne ... anzubauen, können wir kein Brot essen. 5. ... ist eine wichtige Bedingung für hohe Erträge.

das Getreide, die Natur, die Schädlinge, die Sortenwahl, die Zierpflanzen

(B) Упражнение 6. Образуйте словосочетания.

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. die Fruchtfolge | a) verbessern |
| 2. der Boden | b) verarbeiten |
| 3. das Klima | c) bearbeiten |
| 4. die Faserpflanzen | d) planen |
| 5. die Fruchtbarkeit | e) beachten |

(B) Упражнение 7. Дополните предложения, используя следующие их компоненты.

- Um hohe Erträge zu haben, muss man ...
 - Um Blumen zu bewundern, muss man ...
 - Um Futterbedarf zu befriedigen, muss man ...
 - Um in der Landwirtschaft Erfolg zu ernten, muss man ...
 - Um gut und schnell zu säen, muss man ...
- viele Nahrungsmittel erzeugen
 - Aussaatechnik verwenden
 - sie bewässern
 - gut den Boden pflegen
 - klimatische Bedingungen beachten.

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. Выберите правильный вариант ответа.

- Der Pflanzenbau hat die Aufgabe
 - Rohstoffe zu erzeugen
 - Den Boden zu besitzen
 - Kulturpflanzen zu verkaufen
- Im Ackerbau ist ... zu beachten
 - Fruchtfolge
 - Wörterfolge
 - Nachfolge
- Für hohe Erträge muss man
 - grosse Fläche bestellen
 - gute Pflanzensorten haben
 - moderne Aussaattechnik verwenden.
- Zur Bodenbearbeitung ist ... zu benutzen
 - gutes Klima
 - moderne Landtechnik
 - verschiedene Nahrungsmittel.
- Zu den klimatischen Bedingungen gehören
 - die Sortenwahl
 - die Lufttemperatur
 - Schädlinge.

(A) Упражнение 2. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы:

- Welche Aufgabe hat der Pflanzenbau?
- Sind der Pflanzenbau und das Klima miteinander verbunden?
- Ist der Standort im Ackerbau zu beachten?
- Welche Rolle spielt der Pflanzenschutz im Ackerbau?
- Welche Faktoren beeinflussen den Pflanzenbau?

(A) Упражнение 3. Выберите правильный вариант ответа.

- Es handelt sich im Text um ...
 - Getreidebau
 - Pflanzenbau
 - Gemüsebau
- Die Pflanzen nehmen ihre Nährstoffe aus dem ... auf.
 - Wurzeln
 - Boden

TEXT C «AUFGABEN DER TIERPRODUKTION»

AKTIVER WORTSCHATZ

anpassen	подходить
Eiweiss,m	белок
energiearm	низкокалорийный
fettarm	обезжиренный
Geflügel, n	домашние птицы
Gehalt,m	содержание
Haltung,f	содержание, разведение
Lebensbedarf,m	уровень жизни
Rinderfleisch,n	говядина
Senkung,f	понижение
Stall,m	хлев
Tierart,f	вид, порода
Tierbestand,m	поголовье
Tierproduktion,f	животноводство, животная продукция
Vordergrund,m	главное, основное
Züchtung,f	селекция, разведение животных

- c) Luft
- 3. Die Bodenbearbeitung fördert ...
 - a) das Klima
 - b) die Saatgutauswahl
 - c) das Wachsen der Pflanzen
- 4. Die Voraussetzungen für das Pflanzenwachstum sind ..
 - a) Futterbedarf
 - b) klimatische Bedingungen
 - c) ökonomische Bedingungen
 - d) Fruchtfolge

(B) Упражнение 4. Ответьте на следующие вопросы.

1. Womit beschäftigt sich der Pflanzenbau? 2. Welche Futterkulturen können Sie nennen? 3. Was versteht man unter klimatischen Bedingungen? 4. Welche Ernährung brauchen die Pflanzen? 5. Was befasst die Bodenbearbeitung?

(B) Упражнение 5. Расположите предложения в логической последовательности.

1. Eine gründliche Bodenbearbeitung nach der Saat fördert ein gutes Pflanzenwachstum.
2. Es ist wichtig auch die Pflanzenproduktion zu bewahren.
3. Der Pflanzenbau hat die Aufgabe, Nahrungsmittel und Rohstoffe zu erzeugen.
4. Die für die Pflanzenaussaat notwendigen Hackarbeiten beginnen wir im Frühjahr.
5. Um hohe Erträge zu erzielen, muss man vor allem guten Saatgut besorgen

(C) Упражнение 6. Распределите продукты питания по следующим категориям компонентов питания

Kalorienreiche, Fette, Süßigkeiten	
Eiweiss, Protein und Calcium	
Mineralstoffe und Vitamine	
Stärkehaltige Beilagen	
Ungezuckerte, alkoholfreie Getränke	

Säfte, Eier, Schweinefleisch, Kuchen, Kartoffeln, Tee, Butter. Fisch, Gemüse, Milchprodukte, Wurstwaren, Rinderfleisch, Schokolade, Salate, Frische Früchte, Wasser, Käse, Brot, Getreide, Reis

**Text C
Aufgaben der Tierproduktion**

Mit höherem Lebensstandard steigen die Ansprüche an eine gesunde Ernährung. Die Nachfrage nach hochwertigen, energiearmen tierischen Nahrungsmitteln, wie Fleisch, Milchprodukte und Eier, nimmt zu.

Die Rinderproduktion nimmt in vielen Ländern die wichtigste Stellung unter den Zweigen der Tierproduktion ein. Eine hervorragende Rolle des Rindes besteht darin, dass es pflanzliche Stoffe in hochwertige Produkte umwandelt, die sehr wertvoll für die menschliche Ernährung sind.

Die Schweineproduktion ist auch eine wichtige Produktionsrichtung in der Landwirtschaft. In den letzten Jahren tritt die Senkung des Kaloriengehalts von Schweinefleisch und die Verbesserung seiner Qualität in den Vordergrund. Fettarmes Schweinefleisch ist wegen

seines hohen Gehalts an Eiweiss und Phosphor sowie an den Vitaminen A, B1, B2 ebenso hochwertig wie das Fleisch von Rind, Kalb oder Geflügel.

Das Fleisch von Broilern ist Eiweissreich, fett und energiearm, schmackhaft sowie leicht verdaulich. Hühnereier sind ein wertvolles Nahrungsmittel. Sie haben ein relativ hohen Nährstoffgehalt und fast alle für die menschliche Ernährung erforderlichen Vitamine und Nährstoffe.

Die Hauptbestandteile einer leistungsfähigen Tierproduktion sind Züchtung, Fütterung und Haltung. Durch die Züchtung neuer spezialisierter Rassen wird das genetische Leistungspotenzial erhöht. An die Züchter wird die Forderung gestellt, neue leistungsfähigere Tierrassen zu züchten sowie die Arbeiten der Züchtungsforschung zu intensivieren.

In den Ländern mit relativ begrenzter landwirtschaftlicher Nutzfläche wird von der Tierproduktion eine besonders hohe Leistung je Tier gefordert. Die Hauptaufgabe der Landwirtschaft solcher Länder besteht darin, den Bedarf der Bevölkerung an tierischen Produkten möglichst aus der eigenen Produktion zu decken.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Подберите правильный вариант перевода к словам.

1. die Ernährung	a) содержание питательных веществ
2. die Tierproduktion	b) требование
3. die Pflege	c) уход
4. die Forderung	d) питание
5. der Nährstoffgehalt	e) животная продукция

(A) Упражнение 2. Найдите лишнее слово.

Züchtung, Pflege, Fütterung, Nutzung, Bevölkerung, Haltung

(A) Упражнение 3. Закончите предложения, подбирая глаголы по смыслу.

1. Das Rind... pflanzliche Stoffe in hochwertige Produkte (verarbeitet, umwandelt, verwendet)

2. Leistungsfähige Tierrassen sind zu... (anbauen, wachsen, züchten).
3. Die Landwirtschaft (hat, wird, fördert) einige Produktionsrichtungen.
4. Die Futterrationen (sind, werden, haben) dem Bedarf der Tiere anzupassen.
5. Man muss die Züchtungsforschung...(exportieren, intensivieren, investieren)

(B) Упражнение 4. Подберите пары слов, образуя словосочетания.

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. die Leistung | a) angepasst |
| 2. die Produktion | b) leistungsfähig |
| 3. die Arbeit | c) tierisch |
| 4. Nahrungsmittel | d) hoch |
| 5. die Tierrasse | e) mechanisiert |
| 6. die Futterration | f) gesund |

(B) Упражнение 5. Дополните следующие предложения, используя слова под линией.

1. Mit jedem Jahr steigen ... an eine gesunde Ernährung. 2. Fleisch, Milchprodukte und Eier sind ... Nahrungsmittel. 3. Züchtung, Fütterung und ... sind Bestandteile einer leistungsfähigen Tierproduktion. 4. Eine industriemäßige Tierproduktion braucht neue ... der Fütterungs- und Haltungsprobleme. 5. Die Zahl der leistungsfähigen Tiere muss ständig 6. ... der Bevölkerung an tierischen Produkten muss möglichst aus der eigenen Produktion gedeckt werden.

Der Bedarf, Lösungen, Haltung, vermehren, tierische, die Ansprüche.

(C) Упражнение 6. Образуйте сложные существительные, используя следующие слова.

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1. Das Schwein | a) der Potenzial |
| 2. die Aufgabe | b) haupt |
| 3. das Tier | c) der Art |
| 4. die Leistung | d) das Fleisch |
| 5. das Futter | e) der Bestand |

(C) Упражнение 7. Подберите определения к следующим понятиям:

1. Der Lebensstandard	a. die gesamte Zahl der Tiere
2. in den Vordergrund treten	b. eine der Bedingungen der Zucht
3. die Produktionsrichtung	c. Lebensniveau der Menschen
4. der Tierbestand	d. finden etwas als das wichtigste
5. der Bestandteil der Tierproduktion	e. die Fachrichtung der Produktion

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. Определите, какие из предложений не соответствуют тексту по смыслу.

1. Die Tierproduktion ist eine Nebenproduktionsrichtung in der Landwirtschaft.
2. Die Nachfrage an tierische Produktion ist sehr niedrig.
3. Das Schweinefleisch ist sehr arm an Vitaminen.
4. Die Tierproduktion hat keine Probleme.
5. Die Aufgabe der Züchter ist neue leistungsfähige Rassen zu züchten.
6. Es ist sehr wichtig die gleiche Haltung für verschiedene Tierarten zu schaffen.

(A) Упражнение 2. Найдите в тексте ответы на вопросы.

1. An welche Ernährung steigen die Ansprüche der Bevölkerung?
2. Worin besteht der Wert von Schweinefleisch?
3. Worin besteht der Wert von Rinderfleisch?
4. Worin besteht der Wert von Hühnerfleisch?
5. Wie müssen die Futtermittel sein?
6. Welche Tierrassen sind zu züchten?

(B) Упражнение 3. Ответьте на следующие вопросы.

1. Warum nimmt die Nachfrage nach hochwertigen Nahrungsmitteln zu?
2. Was sind die Hauptbestandteile der Tierproduktion?
3. Welche Forderungen werden an die Tierzucht gestellt?
4. Werden die Futtermittel dem Bedarf der Tiere angepasst?
5. Worin besteht die Aufgabe der Tierproduktion?

„Student der Belorussischen Staatlichen Agrartechnischen Universität“

- Guten Morgen. Möchtest du dir vorstellen? **Wie heißt du?**
- Ja, natürlich. Ich heiße Peter. Mein Familienname ist Ivanov.
- **Wann und wo bist du geboren?**
- Ich bin am 4. April 1988 im Dorf Sosnowka Grodnoer Gebiets geboren.
- **Ist es ein großes Dorf?**
- Ja, es ist ziemlich groß und modern. Dort gibt es eine Mittelschule, ein Postamt, einen Kindergarten, ein Krankenhaus und eine große Farm. Alle Menschen im Dorf leben in ihren Privathäusern. Ich glaube, es gibt genug Vorteile im Leben auf dem Lande.
- **Wie alt bist du?**
- Ich bin 22 Jahre alt.
- **Bist du verheiratet?**
- Ja, ich habe meine eigene Familie. Das sind: meine Frau Galina und mein Sohn Nikolaj. Meine Frau ist zwei Jahre jünger als ich. Sie arbeitet in einem Kindergarten. Sie ist Kinderbetreuerin. Und Nikolaj ist nur zwei Jahre alt.
- **Bist du Fernstudent?**
- Ja, genau. Ich studiere an der Belorussischen Staatlichen Agrartechnischen Universität. Jetzt bin ich im ersten Studienjahr.
- **An welcher Fakultät studierst du?**
- Seit diesem Jahr bin ich Student der Fakultät für Mechanisierung. Mein zukünftiger Beruf ist eng mit der landwirtschaftlichen Produktion verbunden.
- **Hat jemand deine Berufswahl beeinflusst?**
- Ja. Meine Eltern sind in der Landwirtschaft tätig und sie haben meine Wahl sehr stark beeinflusst. Ich habe mich entschieden, Agraringenieur zu werden. Ich bin überzeugt, dass dieser Beruf für unser Land sehr wichtig und aktuell ist.
- **Was willst du werden, nachdem du die Uni absolvierst?**
- Mein Ziel ist es, ein hochqualifizierter Fachmann auf dem Gebiet der Landwirtschaft zu werden und für das Wohl des belorussischen Volkes zu arbeiten. Zu wichtigen Eigenschaften eines gut ausgebildeten Ingenieurs gehören seine wissenschaftlichen Kompetenzen, eine gründliche allgemeintechnische Ausbildung, ständige Weiterbildung, seine Menschenfreundlichkeit.
- **Erzähle, bitte, über deine Familie. Hast du viele Geschwister?**
- Meine Familie besteht aus vier Personen. Das sind: mein Vater, meine Mutter, meine Schwester Elena und ich. Meine Eltern sind Ingenieure. Sie beide arbeiten in einem landwirtschaftlichen Betrieb.

Mein Vater ist 48 und meine Mutter ist 43 Jahre alt. Meine Schwester Elena lernt noch in der Schule. Sie ist 6 Jahre jünger als ich.

- **Vielen dank für deine Erzählung. Ich wünsche dir viel Erfolg.**

Grammatische Übungen

Для того чтобы правильно выполнить задания раздела **Грамматические Übungen**, вам необходимо повторить (изучить) и усвоить самостоятельно материал по указанным темам грамматики, опираясь на школьные знания грамматики немецкого языка и справочный материал, представленный в модуле 1, разделе 1.1.

Следующие тренировочные задания распределены по трем уровням сложности (А, В, С), что помогает проверить и оценить глубину и качество усвоения материала.

Максимальная оценка знаний на первом уровне (А) – **6 баллов**, на втором – (В) – **8 баллов**, на третьем (С) – **10 баллов**.

Устойчивые словосочетания

(А) Упражнение 1. Переведите следующие предложения устно, обратите внимание на перевод устойчивых словосочетаний:

1. Trotz der Diskussion über die Vogelgrippe steigt der Verbrauch von Geflügelfleisch, der Markt ist *nach wie vor* aufnahmefähig. 2. *Es liegt auf der Hand*, dass die Anwendung moderner Anbautechnologien ganz neue Perspektiven für die Landwirtschaft ergeben wird. 3. In dieser Reaktion *traten* die Eigenschaften des Elements Radium am deutlichsten *in Erscheinung*. 4. Dieser Traktorenwerk wurde vor kurzem *in Betrieb genommen*. 5. Mit Hilfe der Atomenergie werden die Turbinen des Kraftwerkes *in Bewegung gesetzt*. 6. Den Arbeitern *stehen* im Betrieb viele moderne Werkzeuge *zur Verfügung*. 7. Die *in der Regel* nicht radioaktiven Elemente können durch bestimmte Maßnahmen radioaktiv gemacht werden. 8. Dieselmotore *finden* in der Autobauindustrie immer häufigere *Verwendung*. 9. Bei diesem Vierzylinderschlepper mit verbessertem Antrieb und höherem Fahrkomfort *handelt es sich um* einen erfolgreichen Nachfolger für beliebte Maschinen unseres Traktorenwerkes.

(В) Упражнение 2. Переведите письменно на русский язык предложения, содержащие устойчивые словосочетания:

1. Die Dampfmaschinen und Dampfturbinen *setzen* Generatoren *in Bewegung*. 2. Mit der Entdeckung künstlicher Radioaktivität *stehen* der

Medizin ausgezeichnete Heilmittel *zur Verfügung*. 3. *An und für sich* sind die Eigenschaften dieser Gerstensorte schon lange bekannt. 4. *Es handelt sich um* das Streben nach immer höheren Temperaturen in der Turbine. 5. Am 27. Juni 1954 wurde in der Sowjetunion das erste Atomkraftwerk in der Welt *in Betrieb gesetzt*. 6. Die Bedeutungen der Wörter „Sehen“ und „Sähen“ muss man *auf keinen Fall* verwechseln. 7. Verbindungselemente *sind* in allen Gebieten der Technik von *großer Bedeutung*. 8. Die Düngerversorgung landwirtschaftlicher Betriebe *steht im Mittelpunkt* dieser Vertriebsfirma. 9. Der größte Teil der Schweine wird in China *nach wie vor* in Kleinbetrieben mit weniger als fünf Tieren gehalten.

(С) Упражнение 3. Переведите на немецкий язык:

1. *Это очевидно*, что потребность в кальции у растущих животных выше, чем у коров. 2. *В первую очередь* должен быть посеян пивоваренный ячмень. 3. Этот станок *приводится в движение* электродвигателем. 4. *Сами по себе* условия использования сельскохозяйственной техники в этой гористой местности чрезвычайно сложные. 5. *Речь идет о* качественном улучшении производимой сельскохозяйственной техники. 6. *Ни в коем случае* нельзя использовать этот метод при строительстве жилых домов, поскольку он ведет к повышению влажности воздуха в помещениях. 7. Экспорт говядины из ЕС в страны третьего мира остается *по-прежнему* на очень высоком уровне. 8. Решение правительства о финансовой поддержке сельскохозяйственных предприятий вступило в силу в марте этого года.

МОДУЛЬ 2 . ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АГРОИНЖЕНЕРА

Профессия инженера – одна из самых востребованных профессий современного общества. Сельскохозяйственное производство предъявляет к специалисту агроинженерного профиля довольно жесткие требования: профессиональный уровень знаний, умение работать в коллективе, владение иностранным языком. Все это поможет ему самостоятельно изучать зарубежную техническую литературу, всегда быть конкурентоспособным на рынке труда.

2.1. Научно-теоретическое содержание модуля

Пассив

Пассив имеет широкое применение в немецкой технической литературе. Пассивная форма глаголов употребляется в том случае, когда подлежащее является предметом или лицом, на которое направлено действие, но сами они действия не выполняют.

Пример:

Ein neues Kraftwerk *wird gebaut*.

Перевод:

Строится новая электростанция.

Пассив образуется с помощью глагола *werden* + *Partizip II* основного глагола. Время, лицо и число пассива определяются по глаголу *werden*. Причастие II (*Partizip II*) основного глагола в конструкциях пассива не изменяется, но при образовании пассива во временных формах «перфект» (*Perfekt*) и «плюсквамперфект» (*Plusquamperfekt*) употребляется старая форма причастия II от глагола *werden* -- *worden* вместо формы *geworden*.

Пример:

Präsens Passiv: Die Traktoren werden gebaut.

Präteritum Passiv: Die Traktoren wurden gebaut.

Perfekt Passiv: Die Traktoren sind gebaut worden.

Plusquamperfekt Passiv: Die Traktoren waren gebaut worden.

Futurum Passiv: Die Traktoren werden gebaut werden.

В пассиве наличие действующего лица не обязательно.

Пример:

Eine neue Rechenmaschine *wurde* vor kurzem *konstruiert*.

Перевод:

Недавно *была сконструирована* новая счетная машина.

Если же в предложении есть указание на действующее лицо или предмет, то оно выражается дополнением с предлогом *von* или *durch*. При этом предлог *von* употребляется при обозначении лица, а предлог *durch* при обозначении орудия или причины действия (т.е. неодушевленных предметов).

Пример 1:

Das Gesetz der Erhaltung der Materie wurde *von dem* genialen russischen *Gelehrten* Lomonossow entdeckt.

Перевод:

Закон сохранения материи был открыт гениальным русским *ученым* Ломоносовым.

Пример 2:

Diese Anlage wird *durch einen* *Verbrennungsmotor* in Bewegung gesetzt.

Перевод:

Эта установка приводится в действие *мотором внутреннего сгорания*.

Презенс пассива (*Präsens Passiv*) может переводиться на русский язык возвратным глаголом с частицей *-ся* в настоящем времени.

Пример:

Alle Vorrichtungen der Maschine *werden* durch einen Elektromotor *angetrieben*.

Перевод:

Все механизмы станка *приводятся* в действие электродвигателем.

Если формы прошедшего времени выражают законченное действие, то они переводятся при помощи краткого причастия страдательного залога и связки «быть».

Пример:

Dieses Traktorenwerk *wurde* im Laufe von drei Jahren *gebaut*.

Перевод:

Этот тракторный завод *был построен* в течение трех лет.

Пассив переводится иногда действительным залогом.

Пример:

Diese modernen Personenkraftwagen *wurden* in einem Automobilwerk in Deutschland *hergestellt*.

Перевод:

Эти современные легковые автомашины *изготавливались* на автомобильном заводе в Германии.

Иногда пассив встречается в предложениях, в которых не указано лицо или предмет, на который направлено действие, а также не обозначено действующее лицо. Такой пассив называется *безлич-*

ным. В качестве подлежащего в этих предложениях выступает безличное местоимение *es*, которое опускается при обратном порядке слов. Безличный пассив имеет примерно то же значение, что и активная форма с местоимением *man* и переводится на русский язык глаголом 3-го лица множественного числа.

Пример:

Es wird überall viel gebaut. =

Überall wird viel gebaut. =

Man baut überall viel.

Перевод:

Повсюду много строят.

Инфинитив пассива

В немецкоязычных специальных текстах весьма распространенной является конструкция предложения с модальными глаголами *müssen, sollen, können, dürfen* и инфинитивом пассива (*Passiv Infinitiv*) образуется из причастия II основного глагола и инфинитива глагола *werden*, например: *bauen – gebaut werden, steigen – gestiegen werden, aufteilen – aufgeteilt werden*. В сочетании с модальными глаголами он переводится словами «должно быть», «может быть» и причастием прошедшего времени основного глагола.

Пример:

Die Felder müssen schon bearbeitet werden.

Перевод:

Поля должны быть уже обработаны.

Предложениям, содержащим модальный глагол и инфинитив пассива, близки по значению следующие структуры:

– неопределенно-личные предложения: *Dieses Buch muss gelesen werden – Man muss dieses Buch lesen.*

– активные конструкции с модальным глаголом и инфинитивом: *Dieser Text sollte vom Studenten übersetzt werden – Der Student sollte diesen Text übersetzen.*

– конструкция *sein + zu + Infinitiv*: *Der Gast muss im Gästezimmer untergebracht werden – Der Gast ist im Gästezimmer unterzubringen.*

– конструкция *lassen + sich + Infinitiv*: *Die Tür kann geöffnet werden – Die Tür lässt sich öffnen.*

– конструкции с прилагательными с суффиксами *-bar, -lich*: *Der Motor kann ersetzt werden – Der Motor ist ersetzbar.*

Конструкции долженствования и возможности

Конструкция *haben + zu + Infinitiv*

Она выражает долженствование, необходимость и имеет всегда активный смысл, т.е. указывает, что должно сделать данное лицо (предмет). Эта конструкция синонимична модальным глаголам *sollen/müssen* и переводится при помощи слов «должно, необходимо, надо, следует» с инфинитивом.

Пример:

Der Maschinenbau hat große und verantwortungsvolle Aufgaben zu erfüllen. =

Der Maschinenbau muss große und verantwortungsvolle Aufgaben erfüllen.

Перевод:

Машиностроение должно выполнить большие и ответственные задачи.

Реже данная конструкция может выражать возможность при активном подлежащем. В данном своем значении она синонимична модальным глаголам *dürfen/können* и переводится словом «можно» с инфинитивом.

Пример:

Was hast du uns über dein Praktikum in Deutschland zu erzählen? =

Was kannst du uns über dein Praktikum in Deutschland erzählen?

Перевод:

Что ты можешь рассказать нам о своей практике в Германии?

Конструкция *sein + zu + Infinitiv*

Эта конструкция выражает как необходимость, так и возможность и имеет всегда пассивный смысл, т.е. указывает, что должно быть сделано или что можно сделать с данным предметом (лицом). Эта конструкция соответствует модальным глаголам *sollen/müssen* или *können* и переводится при помощи слов «следует, нужно, можно, должен быть». При наличии отрицания она переводится как «нельзя».

Пример:

Zum Melken sind (waren) die Kühe in den Stall zu treiben.

Перевод:

Коров для доения необходимо (нужно было) загнать в сарай.

Пример:

Der Schlepper ist durchaus im Laufe des Tages zu reparieren.

Перевод:

Трактор вполне можно отремонтировать в течение дня.

Пример:

Daraus ist nicht zu entnehmen, dass die am glatten Stab festgestellte Biegefestigkeit durch Abhärtung ansteigt.

Перевод:

Из этого нельзя заключить, что прочность на изгиб, выявленная у гладкого стержня, возрастает при закалке.

Конструкция *lassen + sich + Infinitiv*

Она выражает возможность и имеет всегда пассивный смысл. Подлежащим в этой конструкции может быть только предмет или явление, но не лицо, поэтому глагол здесь может иметь только форму 3-го лица (ед. или мн. ч.). Эта конструкция переводится при помощи слова «можно». В качестве синонимичной можно рассматривать конструкцию с модальным глаголом *können*.

Пример:

Diese Methode lässt sich in vielen Fällen anwenden. =

Diese Methode kann man in vielen Fällen anwenden.

Перевод:

Этот метод можно применять во многих случаях.

Если в предложении с *lassen + sich + Infinitiv* употребляется отрицание, то в таком случае перевод осуществляется обычно при помощи слова «нельзя».

Пример:

Diese Schwierigkeiten lassen sich nicht vermeiden. =

Diese Schwierigkeiten kann man nicht vermeiden.

Перевод:

Этих трудностей нельзя избежать.

2.2. Материалы к практическим занятиям

TEXT A «MEINE UNIVERSITÄT»

AKTIVER WORTSCHATZ

Fachmann, m (die Fachleute)	специалист
Fachbereich, m	специальность, отделение (факультета)
Bereich, m	область
Fachrichtung, f	узкая специальность
Ausbildung, f	образование
Bildungsministerium, n	министерство образования
Landwirtschaft, f	сельское хозяйство
Werkstatt, f, Werkstätte	мастерская
Direktstudium, n	стационарное обучение
Fernstudium, n	заочное обучение
Forschung, f	исследование
Wettbewerb, m	соревнование
Bewerber, m	претендент, кандидат
Wissenschaft, f	наука
Zugang, m, Zugänge	доступ
Zugang zu etw. (Dat.) haben	иметь доступ к чему-либо
an der Universität studieren	учиться в университете
die Universität beziehen (o, o)	поступить в университет
an der Spitze stehen (a, a)	стоять во главе
jm. zur Verfügung stehen (a, a)	быть в чем-либо распоряжении
die Fakultät des Managements	факультет предпринимательства и управления
die Fakultät der technischen Wartung	факультет технического сервиса
die geisteswissenschaftlich-ökologische Fakultät	гуманитарно-экологический факультет
die Vorbereitungsfakultät	подготовительный факультет
die Weiterbildungsfakultät	факультет повышения квалификации
vorbereiten (-te, -t)	готовить
durchführen (-te, -t)	проводить
teilnehmen an Dat. (a, o)	принимать участие в чем-либо
j-m. etw. zuerkennen (a, a)	присваивать кому-либо что-либо
führend	ведущий

Text A Meine Universität

Die Belarussische Staatliche Agrartechnische Universität wurde 1954 gegründet. Die Universität hat **7 Fakultäten**: die agromechanische Fakultät, die agroenergetische Fakultät, die Fakultät der technischen Wartung, die Fakultät für Management, die geisteswissenschaftlich-ökologische Fakultät, die Vorbereitungsfakultät, die Weiterbildungsfakultät. **Mehr als dreißigtausend Fachleute** wurden **an der Uni** ausgebildet, die nicht nur in unserer Republik arbeiten, sondern auch in Deutschland, Vietnam, Syrien, Kuba, und anderen Ländern. Heutzutage werden an der Uni Fachleute in 8 Fachbereichen und 12 Fachrichtungen vorbereitet. Insgesamt studieren an der Universität mehr als achttausend Menschen.

Die wissenschaftliche und methodische Arbeit an der Uni gewährleisten heute 544 Lektoren. An der Spitze der Uni steht **der Rektor**.

Das Bildungsministerium und Ministerium für die Landwirtschaft der Republik Belarus haben der BSATU den Status der führenden Universität im Bereich der Landwirtschaft zuerkannt.

Die BSATU besteht aus 8 Gebäuden. Es gibt 6 Werkstätte. Das sind Schlosserei, Reparatur- und Schweißwerkstätte. Im Sportblock gibt es 2 Spielräume und 6 Sporthallen. Es gibt auch einen Speiseraum mit 500 Sitzplätze. Im Wohnheim gibt es **eine Apotheke und einen Zahnarzt**.

Seit 1985 werden in den Lehrprozess Informationstechnologien aktiv einbezogen. An der Uni gibt es 448 Computer, 236 davon stehen den Studenten zur Verfügung. Es werden **elektronische Versionen der Lehrbücher** geschaffen, die eine gute Grundlage für das Fernstudium bilden.

In der Universitätsbibliothek kann man neben der **wissenschaftlichen und schöpferischen Literatur auch Lehrbücher** ausleihen. An der Uni funktionieren 5 Lesesäle. 1993 wurde der elektronische Buchkatalog geschaffen und die Studenten haben Zugang zu den elektronischen Informationsquellen.

Die Forschungsarbeit der Studenten ist ein wichtiger Teil des Studiums. An der Uni werden jährlich Forschungskonferenzen und Wettbewerbe durchgeführt. Die Studenten nehmen auch an den internationalen Konferenzen und Olympiaden teil.

(A) Упражнение 1. Из каких компонентов состоят следующие сложные существительные?

Muster: der Speiseraum = der Raum + die Speise

Das Bildungsministerium, die Landwirtschaft, der Fachbereich, der Zahnarzt, die Fachleute, die Forschungskonferenz.

(A) Упражнение 2. Образуйте сложные существительные из слов, приведенных в таблице ниже.

Muster: der Raum + die Speise = der Speiseraum	
Der Block	Die Universität
Die Arbeit	Die Information
Die Technologien	Der Sport
Der Spiel	Die Information
Die Bibliothek	Die Vorbereitung
Die Fakultät	Die Forschung
Die Wirtschaft	Das Land
Die Werkstatt	Die Reparatur

(A) Упражнение 3. Образуйте сложные существительные по образцу.

Muster: bauen + der Stoff = der Baustoff

lesen, lehren, schweißen, wohnen / die Bücher, die Literatur, das Heim, die Werkstatt

(B) Упражнение 4. Дополните предложения, используя слова под линией.

1. Es gibt ein ... für ... Sitzplätze.
2. Die Universität hat ... der führenden Universität.
3. An ... der Uni steht ...
4. Etwa 30 000 ... studierten an der Uni.
5. Die ... Arbeit an der Uni ... über 500 Lektoren.
6. In den ... werden ... einbezogen.
7. In der Bibliothek ... die Studenten wissenschaftliche Literatur ...
8. Im ... gibt es eine Apotheke.
9. Die Belarussische Staatliche Agrartechnische Universität ist die ... Uni im ... der Landwirtschaft.
10. Die Studenten haben ... zu Information

*der Rektor, Lehrprozess, 500, wissenschaftlich,
Informationstechnologien, Speiseraum, den Status, der Spitze,
Wohnheim, Bereich, ausleihen, führend, Zugang, können, Fachleute,
gewährleisten.*

(C) Упражнение 5. Сопоставьте словосочетания в таблице, используя текст.

1. An der Universität studierten	a) информационные технологии.
2. Die BSATU hat den Status	b) специалистов по 8 специальностям и 12 специализациям.
3. Die Studenten der BSATU haben Möglichkeit	c) 6 мастерских.
4. Unsere Studenten haben	d) больше 8 тысяч человек.
5. Unsere Universität hat	e) ведущего университета в области сельского хозяйства.
6. Man bereitet an der BSATU	f) взять в библиотеке научную и учебную литературу.
7. Beim Studium benutzt man	g) доступ к электронным источникам информации..

(C) Упражнение 6. Определите наиболее правильный вариант перевода следующих предложений.

- a) Ihr macht das Studium wenig Spaß.
- 1) Sie studiert nicht gerne.
 - 2) Sie möchte lieber studieren.
 - 3) Sie findet ihr Studium interessant.
- b) In den meisten Fakultäten sind nur im Sommer Prüfungen.
- 1) Man legt die Prüfungen nur im Sommer ab.
 - 2) Nur wenige Fakultäten haben Prüfungen im Sommer.
 - 3) Fast in allen Fakultäten legt man Prüfungen im Sommer ab.
- c) Der prüfende Dozent hat die Antwort 4 Mal geprüft.
- 1) Der Dozent hat die Antwort des Studenten 4 Mal geprüft.
 - 2) Der prüfende Dozent hat dem Studenten die Note 4 gegeben.
 - 3) Die Antwort der Studenten hat der Dozent geprüft.
- d) In den Förderstunden arbeitet der Student besser als im Unterricht der Gruppe.
- 1) Der Student arbeitet im Unterricht der Gruppe am besten.
 - 2) In dem Nachhilfeunterricht arbeitet der Student ebenso gut wie im Unterricht der Gruppe.
 - 3) Der Student arbeitet im Unterricht der Gruppe schlechter als in den Förderstunden.

- e) Er ist Fernstudent.
- 1) Der Student sieht oft fern.
 - 2) Der Student studiert an der Fakultät für das Fernstudium.
 - 3) Er studiert Fernsehgerät.

- f) Das Studium an der Universität dauert im Durchschnitt 5 Jahre.
- 1) An der Universität studiert man höchstens 5 Jahre.
 - 2) Durchschnittlich dauert das Studium an der Uni 10 Semester.
 - 3) Für das Studium an der Uni braucht man mehr als 5 Jahre.

(C) Упражнение 7. Закончите предложения и переведите их на русский язык.

1. Die Belarussische Staatliche Agrartechnische Universität wurde 1954 zur Vorbereitung der Ingenieure	a) der Lösung der wirtschaftlichen, wissenschaftlich-technischen und sozialen Problemen teilzunehmen.
2. Das Rektorat schafft die nötigen Bedingungen	b) Wissenschafts- und Informationszentren geschaffen.
3. Es werden	c) im Fachbereich „Mechanisierung der Landwirtschaft“ und „Elektrifizierung der Prozesse der landwirtschaftlichen Produktion“ gegründet.
4. Das alles ermöglicht der Uni aktiv an	d) den Studenten in die Entwicklung und Reformierung des Agrarindustriekomplexes der Republik Belarus erhöht.
5. Der Universitätsstatus wird durch den großen Beitrag der Lehrkörper und	e) für die weitere Vervollkommnung der professionellen Vorbereitung der Fachkräfte.

TEXT B
„INGENIEURBERUF IN DER LANDWIRTSCHAFT“

AKTIVER WORTSCHATZ

agromechanisch	агромеханический
Arbeitsbereitschaft, f	рабочая готовность
Arbeitszustand, m	рабочее состояние
Aufrechthaltung, f	поддержание (в порядке)
dauern	длиться
Beruf, m	профессия
Grundberuf, m	основная профессия
Werkstoff, m	материал (подлежащий производственной обработке)
Ausbildungszeit, f	время (срок) обучения
betriebliche Arbeit, f	работа на производстве
Betriebseinrichtung, f	специализация производства
Fachrichtung, f	специализация
Hauptaufgabe, f	основная задача
Maßnahme, f	мероприятие
Produktion, f	продукция, изготовление, производство
Voraussetzung, f	предпосылка
Wartung, f	уход, присмотр, техническое обслуживание
gewährleisten	обеспечивать
grundlegend	основополагающий
in der Regel	как правило
in Erfüllung gehen	сбываться
Ingenieurgraphik, f	инженерная графика

Lebenstätigkeit, f	жизнедеятельность
Logistik, f	логистика, грузоперевозки
marktwirtschaftlich	рыночный
möglich	возможный
nach dem Abschluß	после окончания
nachhaltig	продолжительный, упорный,
Qualität, f	качество
Reparatur, f	ремонт
Reparaturerzeugung, f	ремонтное производство
sich auskennen (a, a)	хорошо разбираться
Stofffestigkeit, f	сопротивление материалов
umfassen (-te, -t)	охватывать, включать (в себя)
verantwortungsvoll	ответственный
zum Schluß	в конце

Текст В
Ingenieurberuf in der Landwirtschaft

Von jeher war es mein Wunsch, in der Landwirtschaft zu arbeiten. Endlich ging mein Wunsch in Erfüllung. Seit diesem Jahr bin ich Student der Belarussischen Staatlichen Agrartechnischen Universität. An der Universität studieren wir allgemeinbildende Fächer und Spezialfächer, die wir bei der praktischen Arbeit brauchen werden. Außerdem haben unsere Studenten Praktika im Lehrbetrieb unserer Hochschule. Es gibt auch Praktika in verschiedenen Betrieben unserer Stadt. An der Universität gewinnen wir grundlegende theoretische und praktische Kenntnisse.

Als Diplomingenieur muss man komplizierte und verantwortungsvolle Aufgaben erfüllen. Der Ingenieur muss für einen guten Arbeitszustand der Landtechnik, die Aufrechthaltung und die Einsatzbereitschaft von Landmaschinen und Arbeitsgeräten in den landwirtschaftlichen Betrieben sorgen. Er beschäftigt sich mit der

Organisation der Saat- und Erntearbeiten, mit dem Einsatz der Landtechnik und prüft ständig die Qualität der durchgeführten Feldarbeiten. Seine wichtige Aufgabe ist es, einen guten Arbeitszustand und eine sichere Einsatzbereitschaft der Landtechnik zu gewährleisten.

Ich stamme aus einem Dorf, deshalb interessieren mich Erfolge meines Heimatdorfes in der Landwirtschaft. Nach dem Studium an der Universität möchte ich unbedingt in mein Heimatdorf zurückkehren. Mit meiner Arbeit als Diplomingenieur werde ich zur Steigerung der Agrarproduktion beitragen.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Die Belarussische Staatliche Agrartechnische Universität; die agromechanische Fakultät; allgemeinbildende Fächer; die praktische Arbeit; Sicherheit der Lebenstätigkeit; verschiedene Werke; grundlegende theoretische und praktische Kenntnisse; komplizierte und verantwortungsvolle Aufgaben; Einsatzbereitschaft der Landtechnik; die durchgeführten Feldarbeiten.

(A) Упражнение 2. Определите, из каких компонентов состоят следующие сложные существительные?

Muster: die Landwirtschaft=das Land+die Wirtschaft

Die Tierzucht, die Fachrichtung, die Landmaschinenreparatur, die Ingenieurgraphik, die Arbeitsbereitschaft, die Hochschule, das Spezialfach, der Ackerbau, der Pflanzenbau, die Landmaschine, der Lehrbetrieb, der Hochschulabschluß, die Diplomarbeit, die Produktionsfrage, der Diplomingenieur, die Bodenfruchtbarkeit, die Anbaufläche, das Fruchtfolgesystem, die Saatarbeit, die Erntearbeit, die Feldarbeit, die Landtechnik die Bestandesüberwachung, der Pflanzenschädling, die Pflanzenkrankheit.

(A) Упражнение 3. Найдите в тексте эквивалентные словосочетания и выражения на немецком языке.

- общеобразовательные и специальные предметы
- сельское хозяйство, ремонт сельскохозяйственной техники тракторов и автомобилей
- дипломированный инженер
- сложные и ответственные задачи

- организация посевных и уборочных работ
- проверка качества проводимых полевых работ
- обеспечение хорошего состояния и рабочей готовности сельскохозяйственной техники
- Наконец мое желание исполнилось.
- С этого года я студент Белорусского государственного аграрно-технического университета.

(B) Упражнение 4. Дополните следующие предложения.

1) Von jeher war es mein Wunsch,	a) mit der Organisation der Saat- und Erntearbeiten, mit dem Einsatz der Landtechnik und prüft ständig die Qualität der durchgeführten Feldarbeiten.
2) Seit diesem Jahr bin ich	b) grundlegende theoretische und praktische Kenntnisse.
3) An der Hochschule studieren wir allgemeinbildende Fächer und Spezialfächer, solche wie ...	c) einen guten Arbeitszustand und eine sichere Einsatzbereitschaft der Landtechnik zu gewährleisten.
4) An der Universität gewinnen wir...	d) in der Landwirtschaft zu arbeiten.
5) Der Ingenieur beschäftigt sich...	e) Ingenieurgraphik, Traktoren-, Autos- und Landmaschinenreparatur, Sicherheit der Lebenstätigkeit, Stofffestigkeit, Logistik, Ingenieurökologie u.a.
6) Seine wichtige Aufgabe ist es...	f) Student der landwirtschaftlichen Universität.

(B) Упражнение 5. Заполните пропуски в тексте, используя слова, данные под чертой.

Endlich ging mein Wunsch Außerdem haben unsere Studenten Plaktika ... unserer Hochschule. Als Diplomingenieur warten auf mich komplizierte und Der Ingenieur muss für den guten ... der Landtechnik, die Aufrechthaltung und ... der Land Maschinen und Arbeitsgeräte sorgen. Nach dem Studium an der Universität möchte ich bestimmt in ... zurückkehren.

In Erfüllung, im Lehrbetrieb, verantwortungsvolle Aufgaben, mein Heimatdorf, Arbeitszustand, die Arbeitsbereitschaft.

(C) Упражнение 6. Дополните следующие предложения. Используйте при этом приведенные ниже части предложений.

1. С давних пор моим желанием было ... /я хотел	a) die wir bei der praktischen Arbeit brauchen werden.
2. В вузе мы изучаем общеобразовательные и специальные предметы,	d) in der Landwirtschaft zu arbeiten.
3. В университете мы получаем	e) grundlegende theoretische und praktische Kenntnisse.
4. Я родом из деревни и	f) die Erfolge meines Heimatdorfes in der Landwirtschaft interessieren mich sehr.

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. Найдите в тексте А ответы на следующие вопросы:

- Welche Fächer studiert man an der Universität?
- Welche Kenntnisse gewinnen die Studenten an der Universität?
- Welche Aufgaben warten auf einen Diplomingenieur?

(A) Упражнение 2. Какую информацию в тексте вы считаете наиболее важной?

(A) Упражнение 3. Поставьте вопросы к тексту.

(A) Упражнение 4. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

- An welcher Hochschule studiert der Autor des Textes?
- An welcher Fakultät studiert er?
- Welche Fachrichtungen hat die Fakultät?
- Wo machen die Studenten ihre Praktika?
- Was schreiben sie vor dem Hochschulabschluss?
- Womit beschäftigt sich ein Ingenieur?
- Warum will der Autor des Textes nach dem Studium in sein Heimatdorf zurückkehren?

(B) Упражнение 5. Какие профессии нравились вам в детстве? Здесь Вы найдете названия некоторых профессий на немецком языке

Berufe:

Handwerker: Bäcker, Schneider, Frisör, Elektriker, Tischler, Maurer,

Uhrmacher, Drucker.

Akademische Berufe: Lehrer, Arzt, Rechtsanwalt, Richter, Ingenieur, Architekt, Apotheker.

Landwirtschaftliche Berufe: Agronom, Agraringenieur, Buchhalter, Zooingenieur, Tierarzt, Ökonom (Wirtschaftler), Fischwirt, Pferdewirt, Landwirt.

Andere Berufe: Kaufmann, Maler, Fotograf, Bildhauer, Schauspieler.

Muster: In meiner Kindheit wollte ich zuerst ein Flieger werden, dann ein Kosmonaut, später ein Fahrer und schließlich ein Mechaniker.

(C) Упражнение 6. Подготовьте небольшое сообщение о вашей будущей профессии. Ответьте при этом на следующие вопросы:

- Wo studieren Sie?
- Was wollen Sie nach dem Hochschulabschluss werden?
- Welche Fächer studieren Sie an der Hochschule?
- Wie lange dauert das Studium an Ihrer Fakultät?
- Gefällt Ihnen das Studium an Ihrer Hochschule?
- Wo machen die Studenten gewöhnlich ihre Praktika?
- Womit werden Sie sich bei der Arbeit beschäftigen?
- Möchten Sie nach dem Hochschulabschluss in Ihr Heimatdorf zurückkehren?

Grammatische Übungen

Для того чтобы правильно выполнить задания раздела **Grammatische Übungen**, вам необходимо изучить и усвоить самостоятельно материал по указанным темам грамматики, опираясь на школьные знания грамматики немецкого языка и справочный материал, представленный в модуле 2, разделе 2.1.

Следующие тренировочные задания распределены по трем уровням сложности (А, В, С), что помогает проверить и оценить глубину и качество усвоения материала.

Максимальная оценка знаний на первом уровне (А) – **6 баллов**, на втором – (В) – **8 баллов**, на третьем (С) – **10 баллов**.

Страдательный залог (пассив)

(А, В) Упражнение 1. Перестройте следующие предложения в аналогичной временной форме пассива:

Образец: Der Koch hat die Suppe gekostet. – Die Suppe ist vom Koch gekostet worden.

1. Man hat das Fenster nach dem Unterricht geschlossen. 2. Der Vater las eine deutsche Zeitung. 3. Im Deutschen schreibt man alle Substantive groß. 4. An der Universität legt man die Prüfungen zweimal im Jahr ab. 5. Der Fahrer hat die Verkehrsregeln genau befolgt. 6. Man parkte das Auto an der bestimmten Stelle. 7. Die Studenten werden neue Bücher im Lesesaal lesen. 8. Wir werden diese Postkarten vor Weihnachten abschicken. 9. Der Alte hat die Wohnung immer abends geheizt. 10. Der bekannte Maler malt mich. 11. Der erfahrene Landwirt sät den Sommerweizen immer im April.

(A, B) Упражнение 2. Употребите в пассивных конструкциях предлоги *durch* или *von*, поставьте последующее существительное в нужном падеже:

1. Sie wurde ... (ihr Freund) nach Hause begleitet. 2. Wir wurden ... (die Sekräterin) davon informiert, dass die Sitzung ausfällt. 3. Das Gesetz wurde ... (das Parlament) verabschiedet. 4. Die Ernte wurde ... (der Hagelschlag) vernichtet. 5. Malaria wird ... (die Insekten) übertragen. 6. Die Bergsteiger wurden ... (die Lavine) erfasst. 7. Der Bau des Hauses wurde ... (das Unwetter) immer wieder verzögert. 8. Unser Grundstück wird ... (ein Drahtzaun) vom Nachbarstück getrennt. 9. Die Frau wurde ... (ihre Freundin) ins Cafe eingeladen.

(A, B) Упражнение 3. Образуйте предложения в форме безличного пассива, переведите их на русский язык:

Образец: Hier ... (spielen). – Hier wird gespielt / Es wird hier gespielt.

1. In unserem Rayon ... (säen). 2. Im Karneval ... (feiern). 3. Im Sportsaal ... (Basketball spielen). 4. Im Radio ... (Konzert übertragen). 5. Auf der Wiese ... (mähen). 6. Im Kuhstall ... (melken). 7. In der Küche ... (braten und kochen). 8. Am Strand ... (baden).

(B) Упражнение 4. Преобразуйте следующие предложения в аналогичные временные конструкции пассива с предлогами *von* или *durch*:

Образец: Die Mutter hat ihren Sohn geweckt. (der Lärm im Nebenzimmer) – Der Sohn ist von der Mutter geweckt worden. Der Sohn ist durch den Lärm im Nebenzimmer geweckt worden.

1. Der Junge hat die Tür geöffnet. (der Wind) 2. Der Mann rettete dieses Kind. (ein Zufall) 3. Die Touristen löschen das Feuer. (der Regen) 4. Die Kinder haben die Fensterscheiben zerschlagen. (ein Windstoß)

5. Der Nachbar störte diese Familie beim Abendessen. (ein Schrei auf der Strasse) 6. Der Landwirt wird das Gras mähen. (der Rasenmäher) 7. Die Frau alarmierte die Polizei. (der Rettungsdienst).

(B) Упражнение 5. Какое из русских предложений соответствует предъявленному немецкому? Обоснуйте:

1. Diese Versuche wurden in unserem Forschungslabor durchgeführt.
а) Эти опыты проводятся в нашей исследовательской лаборатории.
б) Эти опыты проводились в нашей исследовательской лаборатории.
в) Эти опыты будут проведены в нашей исследовательской лаборатории.

2. Die Art der Spezialisierung wird durch den Mechanisierungsgrad einzelner Zweige bestimmt.

а) Вид специализации определяется степенью механизации отдельных отраслей.

б) Вид специализации определяет степень механизации отдельных отраслей.

в) Вид специализации зависит от степени механизации отдельных отраслей.

г) Видом специализации определяется степень механизации отдельных отраслей.

(B, C) Упражнение 6. Переведите следующие предложения на русский язык устно, обратите внимание на перевод пассивных конструкций:

1. Der Wirtschaftsprozess in einer Marktwirtschaft wird durch den Markt gesteuert. 2. Von unseren Agrarwissenschaftlern werden heute viele wichtige Probleme erfolgreich gelöst. 3. Von allen landwirtschaftlichen Betrieben unseres Rayons wurde die Ernte rechtzeitig eingebracht. 4. Neue Anbaumethoden werden von den Bauern erfolgreich angewendet. 5. Die Bodenfruchtbarkeit wird durch richtige agrotechnische Maßnahmen gesteigert. 6. Die Farm, die vor 20 Jahren gebaut worden ist, gilt immer noch als eine der besten in unserem Rayon. 7. Die Periode der wissenschaftlich-technischen Revolution wird durch prinzipielle Veränderungen beim Produktionsprozess charakterisiert. 8. Die Lagerhaltung in Form von Tiefkühlware wird stets reduziert.

(C) Упражнение 7. Переведите следующие предложения письменно:

1. Von den Erträgen der Pflanzenproduktion werden 75 % als Futtermittel eingesetzt. 2. Neue Kapazitäten für die Produktion von Käse wurden noch nicht voll ausgelastet, da wieder mehr Milch getrocknet wurde. 3. Nachdem alle Beihilfen im Proteinbereich bereits Ende 2006 auf Null reduziert worden waren, wurden in der ersten Jahreshälfte von 2007 auch die Verarbeitungsbeihilfen für Butter und sämtliche Exporterstattungen auf Null reduziert. 4. Für die pfluglose Grundbodenbearbeitung, den Stoppelumbruch und für die Saatbettbereitung werden Eggen mit scheibenartigen Werkzeugen verwendet. 5. So wurden in der zweiten Jahreshälfte von 2007 erstmals seit Bestehen der Gemeinsamen Marktordnung im Jahr 1968 alle Produkte zu Marktpreisen abgesetzt. 6. Ein neues Verfahren der Milchgewinnung ist durch die teilautomatisierte Mobilmelkanlage möglich, die am Forschungsinstitut für Landtechnik entwickelt und praktisch erprobt worden ist. 7. Bei der Kurzmast werden die Küken 30 bis 32 Tage gemästet und mit einem Lebendgewicht von ca. 1500 bis 1550 g geschlachtet. 8. Mit der Drillmaschine werden die meisten Körnerpflanzen wie Getreide, Hülsenfrüchte, Ölfrüchte, Feldfutter und Feldgemüse bestellt.

Инфинитив пассива

(A, B) Упражнение 1. Перестройте нижеследующие предложения, используя конструкцию «модальный глагол + Infinitiv Passiv»:

Образец: а) Man kann das lauter sagen – Das kann lauter gesagt werden.

б) Der Bruder soll ein Taxi bestellen – Ein Taxi soll vom Bruder bestellt werden. в) Das Auto ist zu reparieren – Das Auto muss repariert werden.

1. Die Frau muss zwei Kühe melken. 2. Die Traktoren sind zu reparieren. 3. Mein Problem ist lösbar. 4. Das Wort lässt sich gut aussprechen. 5. Man konnte das so fragen. 6. Die Studentin sollte diese Frage richtig beantworten. 7. Die kaputte Fräse ist zu ersetzen. 8. Das Wort ist deklinierbar. 9. Der Fehler lässt sich beseitigen. 10. Man soll neue Schleppermodelle entwickeln. 11. Der Landwirt darf einen Kuhstall bauen. 12. Unsere Baufirma soll diese Wohnung renovieren. 13. Der Winterroggen ist zu verkaufen. 14. Dieser Stoff ist leicht verwendbar. 15. Die Fußgänger dürfen die Straße nur beim grünen Licht überqueren. 16. Dieser Brief ist nicht leserlich.

(A, B) Упражнение 2. Образуйте предложения, используя модальные глаголы и инфинитив пассива:

Образец: das Paket abholen – Das Paket muss abgeholt werden.

Den Text übersetzen, den Brief schicken, den Sommerweizen säen, die Wohnung mieten, den Traktor reparieren, Äpfel pflücken, das Auto versichern, das Rinderfilet braten, den Kunden bedienen, den Termin festlegen, die Arbeit beschleunigen, den Rasen mähen, die Braugerste verkaufen, Kühe füttern, das Fenster öffnen, das Kinderzimmer renovieren, ein Taxi bestellen, das Messer schärfen, Kaffee trinken, den Motor anlassen.

(B, C) Упражнение 3. Переведите следующие предложения на русский язык устно, обратите внимание на перевод инфинитива пассива:

1. Mit Zinkeneggen kann der Boden bis zu etwa 10 cm Tiefe bearbeitet werden. 2. Der größte Teil der Investitionen muss von den Banken finanziert werden. 3. Die menschliche Gesundheit muss vor weiteren Belastungen durch verunreinigte Luft geschützt werden. 4. Seine Worte dürfen nicht vergessen werden. 5. Mit der Scheibenegge können schwere und besonders verwachsene Böden saarfertig gemacht werden. 6. Durch die bessere Gewichtsverteilung kann der Saatgutvorrat einer Drillmaschine auf bis zu 1 800 Liter vergrößert werden. 7. Bei einem Vergleich von verschiedenen Milchproduktionsverfahren müssen alle Vor- und Nachteile dank entsprechenden Analysen berücksichtigt werden.

(C) Упражнение 4. Переведите нижеследующие предложения письменно, правильно передайте значение инфинитива пассива:

1. Das genetische Leistungspotenzial der Hähnchen muss ausgeschöpft werden. Das heißt, die Tiere müssen entsprechend ihrem Nährstoffbedarf und Alter angepasst gefüttert werden. 2. Beim Stallbau ist gutes Wetter besonders wichtig, damit die Bodenplatte in einem Stück gegossen und gut geglättet werden kann. 3. Die Verbraucherzurückhaltung durch Lebensmittelskandale schlägt sich sofort im Preis nieder, da ein Abfall des Geflügelfleischverzehrs kaum gestoppt werden kann. 4. Mit dem Landrad ist die Ausbevorrichtung des Pfluges gekoppelt, mit dessen Hilfe das Gerät von der Transport- in die Arbeitsstellung gebracht werden kann. 5. Für bessere Qualitäten der Braugerste gegenüber Futtergetreide muss ein deutlicher Mehrerlös an die Anbauer gezahlt werden. 6. Der Stahl in modernen Pflügen wird

ohne Bohrungen oder Stanzungen verarbeitet, deshalb können die Verschleißteile komplett durchgehärtet werden. 7. Neben der Rekonstruktion der Stallgebäude darf die Zuordnung von Lagerbauten, Ergänzungsbauten, Anlagen der technischen Erschließung und der seuchenhygienischen Absicherung nicht vergessen werden.

Конструкции долженствования и возможности

Конструкция *haben + zu + Infinitiv*

(А, В) Упражнение 1. Замените в следующих предложениях модальные глаголы на конструкцию *haben + zu + Infinitiv*:

1. Wir müssen in 2 Tagen mit der Ernte beginnen. 2. Die Konstrukteure müssen in erster Linie die modernsten Kläranlagen entwickeln. 3. Du musst für die Ordnung im Klassenzimmer sorgen. 4. Du sollst morgen pünktlich zum Deutschunterricht kommen. 5. Insete Ingenieure müssen neue Technologien ausarbeiten. 6. Er muss die Theaterkarten für das Konzert besorgen. 7. Der Landwirt soll die Ferkel impfen. 8. Um 12 Uhr sollst du mich anrufen. 9. Hier darfs du dich nicht einmischen. 10. Du sollst deine Kontrollarbeit überprüfen. 11. Im nächsten Jahr muss ich das Abitur machen. 12. Was können Sie über neue Düngemittel sagen?

(А, В) Упражнение 2. Замените в нижеследующих предложениях конструкцию *haben + zu + Infinitiv* на соответствующие модальные глаголы:

1. Er hat täglich eine halbe Stunde mit der U-Bahn zu fahren. 2. Ich habe mit dir nichts zu besprechen. 3. Wir haben alle Hände voll zu tun. 4. Du hast hier nichts zu sagen. 5. Der Reisende hat eine Fahrkarte zu besitzen. 6. Ihr habt noch 10 Seiten zu lesen. 7. Sie haben einander nichts vorzuwerfen. 8. Der Fahrer hat während der Fahrt die Türen nicht zu öffnen. 9. Wir haben die Ernte schnell einzubringen. 10. Der Tierpfleger hat die Futtermittellagerung ganz genau einzuhalten.

(В) Упражнение 3. Какое из русских предложений соответствует предъявленному немецкому? Обоснуйте:

1. Die Forscher hatten während der Expedition viele Probleme zu lösen.
а) Исследователи должны решить много проблем во время экспедиции.
б) Исследователи решили много проблем во время экспедиции.

в) Исследователи должны были решить много проблем во время экспедиции.

2. Er hat die Messgeräte noch einmal zu kontrollieren.

- а) Он должен был еще раз проверить измерительные приборы.
б) Он должен еще раз проверить измерительные приборы.
в) Он проверил измерительные приборы еще раз.
г) Измерительные приборы необходимо проверить еще раз.

(В) Упражнение 4. Какое из немецких предложений соответствует предъявленному русскому? Обоснуйте:

1. Фермер должен быстро засеять поля.

а) Der Landwirt hatte schnell das Ackerland zu bestellen.

б) Der Landwirt hat schnell das Ackerland zu bestellen.

в) Der Landwirt hat schnell das Ackerland bestellt.

2. Сельскохозяйственные кооперативы должны были помогать небольшим семейным хозяйствам.

а) Landwirtschaftliche Genossenschaften haben kleinen Familienbetrieben zu helfen.

б) Landwirtschaftliche Genossenschaften haben kleinen Familienbetrieben geholfen.

в) Landwirtschaftliche Genossenschaften hatten kleinen Familienbetrieben zu helfen.

(В, С) Упражнение 5. Переведите следующие предложения устно, предложите на немецком языке синонимичные конструкции с модальными глаголами:

1. Der Mechaniker hat diese Arbeit schnell zu erfüllen. 2. Wir haben in unserem Werk eine Kraftmaschine herzustellen. 3. Der Zylinder hat im Dieselmotor im Gegensatz zum Verbrennungsmotor nur reine Luft anzusaugen. 4. Die geologische Beschaffenheit des Bodens hat man zu analysieren. 5. Die Automobilindustrie hat die neuesten Entdeckungen der Wissenschaft anzuwenden. 6. Man hat neue Typen von Maschinen und Anlagen rasch und in großem Umfang in Betrieb zu nehmen. 7. Die Richtung der Spannung in jedem Augenblick hat man mit Hilfe der Regel zu bestimmen. 8. Man hat die Schweinemast zu automatisieren.

(С) Упражнение 6. Переведите нижеследующие предложения письменно, обратите внимание на перевод конструкции *haben + zu + Infinitiv*:

1. Der Landwirt hat den Wechsel der Ration immer in Abhängigkeit

von der Körperkondition und dem Gewicht des Jungviehs vorzunehmen. 2. Der Aufzüchter hat nicht die Trockensteherration an die älteren Färsen zu verfüttern. 3. Auch beim Weidegang hat der Landwirt die Kühe mit Getreide oder Kraftfutter zuzufüttern. 4. Man hat in der zweiten Aufzuchtperiode und bis zur Kalbung die Tageszunahmen von etwa 750 g zu erreichen. 5. Die Kontrolle der Lebendmasseentwicklung der Färsen hat man über ein Maßband oder per Waage vorzunehmen. 6. Die Bullen haben ausreichend vitaminreiches Kraftfutter zu bekommen. 7. Bei Massentierhaltung hat der Betrieb einen großen Teil oder sogar das gesamte Futter beim Futterhandel zu kaufen. 8. Bei den Feldarbeiten haben die Fräsen den Boden zu zerkleinern, zu lockern, zu mischen und zu krümeln.

Конструкция *sein* + *zu* + *Infinitiv*

(A, B) Упражнение 1. Замените в данных предложениях сказуемое на конструкцию *sein* + *zu* + *Infinitiv*:

1. Alte Tierbestände müssen ausgetauscht werden. 2. Der Ackerboden muss auf bestimmte Tiefe umgepflügt werden. 3. Bis Anfang Mai soll eine neue Bewässerungsanlage eingerichtet werden. 4. Frisches Gemüse muss schnell an den Verbraucher gebracht werden. 5. Zur Verlängerung der Anbauzeit müssen Gewächshäuser gebaut werden. 6. Einige Teile der Grünlandflächen müssen als Wiesen freigehalten werden. 7. Im Sommer muss das Gras zweimal geschnitten werden und als Silofutter für den Winter gelagert werden. 8. Das Buch kann man in allen Buchläden kaufen. 9. Die Übung soll in 15 Minuten geschrieben werden. 10. Die Bücher soll man nicht nach Hause nehmen. 11. Man soll die Mäntel in der Garderobe ablegen. 12. Wie soll man das alles verstehen?

(B) Упражнение 2. Употребите модальные глаголы *müssen*, *sollen* или *können* вместо конструкции *sein* + *zu* + *Infinitiv*:

1. Zu magere Färsen sind häufig auf schlechte Grundfutterqualitäten zurückzuführen. 2. Spätestens nach der Belegung sind die Färsen auf die energieärmere Ration umzustellen. 3. Zusätzlich ist Futterkalk zu füttern. 4. Das Ausgangsniveau der Lieferungen ist wieder zu erreichen. 5. Die Anlieferungen sind im ersten Quartal um 4,3 % zu steigern. 6. Extreme Preisbewegungen waren in erster Linie bei Magermilchpulver zu beobachten. 7. Es ist allerdings nicht auszuschließen, dass es im Laufe von 2008 zu einer Vergrößerung der Milcherzeugung kommt.

8. Wie die Nachfrage auf die Preiserhöhungen reagiert, ist am Jahresende noch nicht eindeutig zu beurteilen. 9. In einem Hühnermaststall ist es insgesamt jährlich mit ca. 900 Arbeitsstunden zu rechnen.

(B) Упражнение 3. Подтвердите высказывания, используя конструкцию *sein* + *zu* + *Infinitiv*:

1. Man kann seine Worte bestreiten. - Ja, seine Worte ... 2. Man kann die Ergebnisse dieses Versuchs bezweifeln. 3. Bei der Bank kann man einige Kontos gleichzeitig eröffnen. 4. Auf dieser Aufstellung kann man Porträts von unseren Mechanisatoren sehen. 5. Diese Paläste müssen schnell restauriert werden. 6. Die Tropenwälder müssen geschützt werden. 7. Die Vorschriften sollen eingehalten werden. 8. Die Sträucher im Garten müssen gestutzt werden. 9. Diese Schmucksachen sollen zur Aufbewahrung abgegeben werden.

(B) Упражнение 4. Какое из предложений на русском языке соответствует предъявленному немецкому? Обоснуйте:

1. Der Verbrauch des Brennstoffs war täglich zu prüfen.
а) Расход топлива следовало бы ежедневно проверять.
б) Расход топлива необходимо было ежедневно проверять.
в) Расход топлива проверялся ежедневно.
2. Die Ergebnisse der Experimente sind sorgfältig zu prüfen.
а) Результаты экспериментов проверены тщательно.
б) Следует тщательно проверить результаты экспериментов.
в) Необходимо было тщательно проверить результаты экспериментов.
г) Результаты экспериментов проверялись тщательно.

(B, C) Упражнение 5. Переведите следующие предложения устно, приведите синонимичные конструкции с модальными глаголами:

1. Viele Fragen, besonders agrotechnischer Art, sind noch zu klären. 2. In unserem Land sind noch tausende Kilometer Hochspannungsleitungen zu legen. 3. Die Feile ist unter kräftigem Druck zu führen. 4. Der Druck ist nur bei der Vorwärtsbewegung anzuwenden. 5. Nur wenn wir unsere Rinder regelmäßig gegen Parasiten behandeln, sind auch auf der Weide hohe Zunahmen zu erwarten. 6. Etwa 2 kg Getreide oder Kraftfutter sind an die Rinder zu verfüttern, damit sie auch weiterhin befriedigende Zunahmen haben. 7. Die landwirtschaftlichen Betriebe sind durch eine gut organisierte

Produktionskette vor Preisdruck in schwachen Marktphasen zu schützen.
8 Zu fette Färsen sind oft auf eine zu lange energiereiche Fütterung zurückzuführen.

(C) Упражнение 6. Переведите нижеследующие предложения письменно, предложите синонимичные варианты с модальными глаголами:

1. Die Schleifscheibe ist während des Schleifens ständig mit Wasser zu benetzen. 2. Es sind unter dem Begriff „Bearbeitung“ alle Verfahren zur Veränderung physikalischer, chemischer oder mechanischer Eigenschaften sowie der Formen und Abmessungen der Körper zu verstehen. 3. Beim Schweißvorgang ist es auf ruhige und gleichmäßige Brennerführung besonderen Wert zu legen. 4. Die Gefahr der Infektionen im Weizen nach Körnermais als Vorfrucht ist stets zu berücksichtigen. 5. Selbstfahrende Landmaschinen sind zwar als Fahrzeuge zu betrachten, jedoch ist die Fahrbewegung nur Hilfsfunktion zum Ortsverändern. 6. In der Vergangenheit waren beim Körnermais gegenüber Futterweizen häufig höhere Preise zu erzielen. 7. Der durch die Abfuhr der kompletten organischen Masse entstandene Nachteil ist finanziell auszugleichen oder über Substratrücklieferungen zu neutralisieren.

Конструкция *lassen + sich + Infinitiv*

(A, B) Упражнение 1. Перестройте предложения и употребите вместо глагола *können* конструкцию *lassen + sich + Infinitiv*:

1. Theoretisch kann jedes chemische Element in jedes andere Element umgewandelt werden. 2. Die Idee, aus unedlem Metall Gold herzustellen, kann heute verwirklicht werden. 3. Auch bei elektrischen Entladungen in verdünntem Wasserstoff können Protonen nachgewiesen werden. 4. Durch Beschuß eines Wasserstoffatoms mit einem Elektron kann das den Wasserstoffkern umkreisende Elektron herausgeschossen werden. 5. Durch bestimmte Maßnahmen können heute fast alle Elemente künstlich radioaktiv gemacht werden. 6. Isotope können nur auf physikalischem Wege getrennt werden. 7. Durch Anwendung radioaktiver Isotope können schon geringste Abriebmengen nachgewiesen werden.

(B) Упражнение 2. Какое из предложений на русском языке соответствует предъявленному немецкому? Обоснуйте:

1. Die Arbeit dieses Messgerätes lässt sich zu Hause prüfen.
а) Работа этого измерительного прибора проверяется дома.

б) Работу этого измерительного прибора следовало бы проверить дома.

в) Работу этого измерительного прибора можно проверить дома.

2. Der neue Schlepper lässt sich in unserem Aufzuchtbetrieb einsetzen.

а) Новый трактор нужно использовать на нашем откормочном предприятии.

б) Новый трактор можно использовать на нашем откормочном предприятии.

в) Новый трактор используется на нашем откормочном предприятии.

(B) Упражнение 3. Какой немецкий перевод точнее передает смысл предъявленных русских предложений?

1. Химическую энергию можно превратить в тепловую энергию.

а) Chemische Energie wird in Wärmeenergie umgewandelt werden.

б) Chemische Energie lässt sich in Wärmeenergie umwandeln.

в) Chemische Energie können wir in Wärmeenergie umwandeln.

2. Потребление газа можно проверять ежедневно.

а) Der Gasverbrauch ist täglich zu überprüfen.

б) Der Gasverbrauch wird täglich überprüft.

в) Der Gasverbrauch lässt sich täglich überprüfen.

(B, C) Упражнение 4. Переведите следующие предложения устно, предложите синонимичные варианты высказывания на немецком языке:

1. Wichtigste Bauformen landwirtschaftlicher Fahrzeuge lassen sich in drei Gruppen einteilen: Traktoren, Anhänger und selbstfahrende Landmaschinen. 2. Durch verschiedene Kräfte (Wärme, Licht, Magnetismus) lassen sich die Elektronen im Atom verschieben. 3. Solche Vorteile wie Vorfruchtwert, pfluglose Bestellung der Folgefrucht, Verfüttern im eigenen Betrieb werden berücksichtigt und lassen sich innerhalb des Betriebes umsetzen. 4. Reihenkulturen lassen sich produktiv pflegen und ernten. 5. Mit Hilfe der Röntgenstrahlen lassen sich innere Defekte im Werkstoff ermitteln. 6. Elektrische Energie lässt sich auch mittels Sonnenbatterien erzeugen. 7. Die galvanischen Elemente lassen sich nicht wieder aufladen.

(C) Упражнение 5. Переведите нижеследующие предложения письменно, проанализируйте употребление глагола *sich lassen*:

1. Hähnchenmastställe lassen sich gut isolieren und sichern eine einfache Klimaführung. 2. Der Treber lässt sich problemlos als Alleinfuttermittel mit etwas Stroh einsetzen. 3. Dank der neuen Sämaschine lassen sich die Körner in die gewünschte Aussaatiefe bringen und hinreichend mit Boden bedecken. 4. Nach der Verbesserung der Bauart lässt sich die Leistungsfähigkeit der Maschine auf das Doppelte erhöhen. 5. Für die Tiere im ersten Lebensjahr lässt sich die auf 22 bis 25 kg Milchleistung ausgelegte Ration der Milchkühe gut einsetzen. 6. Schwere Eggen lassen sich zur Nachbearbeitung von abgeernteten Kartoffelfeldern einsetzen. 7. Die höhere Arbeitsproduktivität lässt sich nach dem gegenwärtigen Entwicklungsstand nur mit größerem Aufwand an Material, Energie und Investitionen erreichen.

ЗАДАНИЯ ПО УСРС И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ ВЫПОЛНЕНИЮ

Berufswegen in der Landwirtschaft: Landwirtschaft/ Agrarwissenschaft, Landbau, Weinbau

Методические рекомендации.

Студентам необходимо перевести предложенный текст на русский язык (устно и/или письменно) и выполнить задания, предлагаемые к тексту. Уровень **А, В, С** определяется степенью сложности текстов и заданий к ним. Методические рекомендации по составлению аннотации можно посмотреть в модуле «Введение в специальность».

Образцы УСРС модуля

Kurzcharakteristik des Studienbereichs

Die Landwirtschaft (anders heißt es Agrarwissenschaft) beschäftigt sich mit der wirtschaftlichen Nutzung und Pflege des Bodens durch Pflanzenbau und Tierhaltung. Zur Landwirtschaft zählt man auch den Weinbau (anders heißt es Önologie) sowie die Weiterverarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse, z. B. Molkereiwesen. Die Agrarwissenschaft ist eng mit der Forstwissenschaft/Forstwirtschaft verbunden. Das agrarwissenschaftliche Studium des Landbaus gibt den Studenten eine gute Möglichkeit, eine lehrende, beratende, technische oder verwaltende Tätigkeiten zu verrichten oder praktisch als Landwirt zu arbeiten. Während des Studiums erlernt man naturwissenschaftliche, technische, wirtschafts- und sozialwissenschaftliche Fächer. Die Studenten lernen auch die Einsatzmöglichkeiten elektronischer Steuerungsgeräte für eine optimale Produktion kennen. Eine wesentliche Bedeutung für die heutige Landwirtschaft hat die Phytomedizin. Das ist die Lehre von den Pflanzenkrankheiten und Pflanzenschädigungen sowie deren Verhütung. Solche Wissensgebiete wie ökologischer Pflanzenbau und artgerechte Tierhaltung sowie umweltverträglicher Einsatz von künstlichen Düngemitteln (z. B. Gewässerschutz) gewinnen zunehmend an Stellenwert.

Beschäftigungsmöglichkeiten in der BRD

Solche landwirtschaftlichen Verbände und Organisationen wie z. B. Bauernverbänden, Maschinen- und Betriebshilferingen, Tierzuchtverbänden, Erzeugergemeinschaften bieten den Agrar- und

Landwirtschaftsingenieuren verschiedene Beschäftigungsmöglichkeiten an. Nach dem Studium können sie in Versuchs- und Forschungsabteilungen von Unternehmen der Pflanzenschutz- und Düngemittelherstellung, der Nahrungsmittelherstellung, in Beratung und Vertrieb bei Landmaschinen-, Saatgut-, Pflanzenschutz- und Düngemittelherstellern, in der Aus- und Fortbildung und in der Entwicklungshilfe, auch in großen landwirtschaftlichen Produktionsbetrieben ihre erste praktische Erfahrung bekommen. Weitere Aufgabenbereiche bieten sich in Behörden der Agrarverwaltung und des landwirtschaftlichen Untersuchungswesen, z. B. in Bundes- und Länderministerien, Ämtern für Landwirtschaft und Landentwicklung, Landwirtschaftskammern, Umwelt-, Flurbereinigungs- und Siedlungsämtern, landwirtschaftlichen Untersuchungs- und Forschungsanstalten, Landesanstalten für Pflanzenschutz.

Задания для уровня А

(примерный перечень заданий для репродуктивного уровня)

Задание 1. Найдите в тексте следующую информацию:

- den Studienbereich «Landwirtschaft»;
- das agrarwissenschaftliche Studium;
- die «Phytomedizin»;
- die Beschäftigungsmöglichkeiten für Agrar- und Landwirtschaftsingenieure;
- die landwirtschaftlichen Verbände und Organisationen in der BRD, die den Absolventen Praktikamöglichkeiten anbieten.

Задание 2. Определите, какие предложения соответствуют содержанию текста.

- Weinbau (Önologie) und Molkereiwesen zählt man zur Gebiet Landwirtschaft.
- Das Fachhochschulstudium des Landbaus führt nicht in lehrende, beratende, technische und verwaltende Tätigkeiten.
- Phytomedizin ist die Lehre von der Nutzung und Pflege des Bodens.
- Beschäftigungsmöglichkeiten für Agrar- und Landwirtschaftsingenieure bestehen bei politischen Verbänden und Organisationen.
- Agrar- und Landwirtschaftsingenieure werden in Versuchs- und Forschungsabteilungen von Unternehmen beschäftigt.

Задание 3.

- Die Landwirtschaft/Agrarwissenschaft beschäftigt sich mit der wirtschaftlichen Nutzung und Pflege des Bodens durch:
 - Landbau und Weinbau;
 - Pflanzenbau und Tierhaltung;
 - Phytomedizin und Forstwirtschaft.
- Man zählt hierzu auch die Weiterverarbeitung landwirtschaftlicher
 - Erzeugnisse;
 - Ereignisse;
 - Errungenschaften.
- Phytomedizin ist die Lehre von den
 - Pflanzensorten;
 - Pflanzenkrankheiten und schädigungen;
 - Pflanzenproduktion.

Задание 4. Zunehmend gewinnen ... und artgerechte Tierhaltung an Stellenwert.

- Pflege des Bodens
- Molkereiwesen
- ökologischer Pflanzenbau

Задание 5. Entsprechend den... der Hurtigen Landwirtschaft hat die Phytomedizin eine wesentliche Bedeutung.

- Erzeugnissen
- Erfordernissen
- Ereignissen

Задания для уровня В

(примерный перечень заданий для продуктивного уровня)

Задание 1. Дополните предложения. Используйте данные ниже их части:

1. Die Landwirtschaft/Agrarwissenschaft beschäftigt sich mit...	a) mit der Forstwissenschaft/Forstwirtschaft verbunden
2. Zu Landwirtschaft zählt man auch den Weinbau sowie ...	b) umweltverträgliche Einsatz von künstlichen Düngemitteln gewinnen zunehmend an Stellenwert.

3. Die Agrarwissenschaft ist eng ...	c) der wirtschaftlichen Nutzung und Pflege des Bodens durch Pflanzenbau und Tierhaltung
4. Solche Wissensgebiete wie ökologischer Pflanzenbau und artgerechte Tierhaltung sowie ...	d) eine gute Möglichkeit, eine lehrende, beratende, technische oder verwaltende Tätigkeit zu verrichten oder praktisch als Landwirt zu arbeiten
5. Das agrarwissenschaftliche Studium und das Fachhochschulstudium des Landbaus gibt den Studenten ...	e) die Weiterverarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse.

Задание 2. Найдите в тексте ответы на следующие вопросы.

1. Womit beschäftigt sich die Landwirtschaft/Agrarwissenschaft?
2. Welchen landwirtschaftlichen Zweig nennt man die Önologie?
3. Welche landwirtschaftlichen Verbände und Organisationen bieten den Agrar- und Landwirtschaftsingenieuren verschiedene Beschäftigungsmöglichkeiten an?
4. Wo können die Absolventen ihre erste praktische Erfahrung bekommen?
5. Welche Fächer erlernen die agrarwissenschaftlichen Hochschulen?

Задание 3. Переведите следующие предложения на русский язык:

1. Die Landwirtschaft beschäftigt sich mit der wissenschaftlichen Nutzung und Pflege des Bodens durch Pflanzenbau und Tierhaltung.
2. Zur Landwirtschaft zählt man auch den Weinbau (Önologie) sowie die Weiterverarbeitung landwirtschaftlicher Erzeugnisse (Molkereiwesen).
3. Die Agrarwissenschaft ist eng mit der Forstwissenschaft/Forstwirtschaft verbunden.
4. Das agrarwissenschaftliche Studium und das Fachhochschulstudium des Landbaus gibt den Studenten eine gute Möglichkeit, eine lehrende, beratende, technische oder verwaltende Tätigkeit zu verrichten oder praktisch als Landwirt zu arbeiten.
5. Während des Studiums erlernt man naturwissenschaftliche, technische, wirtschafts- und sozialwissenschaftliche Fächer.

Задания для уровня С
(примерный перечень заданий для творческого уровня)

Задание 1. Объясните значение следующих слов.

1. die Agrarwissenschaft
2. die Phytomedizin
3. naturwissenschaftliche Fächer
4. künstliche Düngemittel
5. ökologischer Pflanzenbau

Задание 2. Переведите на немецкий язык:

1. последующая переработка сельскохозяйственных изделий
2. учение о заболеваниях и повреждениях растений
3. экологическое растениеводство и соответственное виду содержание животных
4. производство продуктов питания и удобрений
5. применение электронных приборов управления

Задание 3. Просмотрите текст еще раз и выполните следующие задания:

1. Gliedern Sie den ganzen Text in Sinnteile und benennen Sie jeden Sinnteil.
2. Formulieren Sie und schreiben Sie den Hauptgedanken jedes Sinnteiles auf.
3. Wählen Sie die Schlüsselwörter aus jedem Absatz.
4. Schreiben Sie das Thema und den Hauptgedanken des ganzen Textes auf.
5. Annotieren Sie den Text: machen Sie eine kurze Wiedergabe des Textinhaltes.

МОДУЛЬ 3. СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННАЯ ТЕХНИКА

3.1. Научно-теоретическое содержание темы

В данной теме вы продолжите повышать свой уровень знаний по специальности на немецком языке. В тематическом цикле, который вам предстоит изучить, рассматриваются вопросы использования и уровня развития сельскохозяйственной техники в нашей стране и в Германии. В процессе обучения вы будете применять и совершенствовать свои умения пользоваться сельскохозяйственными и другими словарями для перевода текстов по специальности с немецкого языка на русский. Перевод, пересказ, реферирование текстов, составление аннотаций и резюме, построение устных высказываний по теме – вот основные виды вашей учебной работы. Тема рассчитана на 14 учебных часов и включает практические занятия, самостоятельную работу, промежуточный и итоговый тесты. Все упражнения распределены по трем уровням сложности. Вы сами выбираете свой уровень и свою оценку.

В результате изучения модуля студент должен:

знать:

1 уровень (А): а) лексический материал по теме «Landtechnik»; б) правила образования, особенности употребления и способы перевода различных типов придаточных предложений в немецком языке.

**Максимальная оценка знаний на 1 уровне (репродуктивном)
6 баллов.**

2 уровень (В): а) знать лексический материал по теме «Landtechnik»; б) знать и характеризовать правила образования, особенности употребления и способы перевода различных типов придаточных предложений в немецком языке.

**Максимальная оценка знаний на 2 уровне (продуктивном)
8 баллов.**

3 уровень (С): а) знать лексический материал по теме «Landtechnik»; б) знать, характеризовать и анализировать правила образования, особенности употребления и способы перевода различных типов придаточных предложений в немецком языке.

**Максимальная оценка знаний на 3 уровне (творческом)
10 баллов.**

уметь:

1 уровень (А): 1) анализировать иноязычный текст (его структурные и лексические особенности) с учетом требований к знаниям 1-го уровня; 2) читать, переводить, понимать на слух

тексты по профилю обучения (изучающее чтение); 3) вести общение профессионального и социокультурного характера на немецком языке по предложенной модели, сочетая диалогические и монологические формы речи; 4) понимать иноязычную речь в объеме программной тематики; 5) использовать немецкий язык в качестве инструмента профессиональной деятельности - переводить с немецкого языка на русский профессионально ориентированные тексты.

**Максимальная оценка знаний на 1 уровне (репродуктивном)
6 баллов.**

2 уровень: 1) анализировать иноязычный текст (его структурные и лексические особенности) с учетом требований к знаниям 2-го уровня; 2) читать, переводить, понимать на слух тексты по профилю обучения (изучающее чтение, ознакомительное чтение); 3) вести общение профессионального и социокультурного характера на немецком языке в различных стандартных ситуациях, пользуясь правилами речевого этикета, сочетая диалогические и монологические формы речи; 4) понимать аутентичную иноязычную речь в объеме программной тематики; 5) использовать немецкий язык в качестве инструмента профессиональной деятельности – переводить с немецкого языка на русский, реферировать профессионально ориентированные и научные тексты.

**Максимальная оценка знаний на 2 уровне (продуктивном)
8 баллов.**

3 уровень: 1) анализировать иноязычный текст (его структурные и лексические особенности) с учетом требований к знаниям 3-го уровня; 2) читать, переводить, понимать на слух тексты по профилю обучения (изучающее чтение, просмотровое и ознакомительное чтение); 3) вести общение профессионального и социокультурного характера на немецком языке в различных нестандартных ситуациях, пользуясь правилами речевого этикета, сочетая диалогические и монологические формы речи; 4) понимать аутентичную иноязычную речь сверх программной тематики; 5) использовать немецкий язык в качестве инструмента профессиональной деятельности – пе-

реводить с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий, реферировать аутентичные профессионально ориентированные и научные тексты, составлять к ним аннотации и резюме.

Максимальная оценка знаний на 3 уровне (творческом) 10 баллов.

Грамматический комментарий Infinitiv +zu

В зависимости от значения глагола перед инфинитивом употребляется или не употребляется частица **zu**.

Частица **zu** не употребляется:

1. после модальных глаголов: Er muss heute zum Freund gehen.
2. после глаголов движения: Er geht in den Stall Hühner füttern.
3. после глаголов, обозначающих чувства (sehen, fühlen, hören):
Ich höre das Kind weint.
4. после глаголов lehren, lernen, helfen: Sie lernt Rad fahren.

Инфинитивные группы с umzu, (an)statt ...zu, ohne ... zu umzu – чтобы

1. Um hohe Erträge zu haben, muss man den Acker gut pflegen.
Чтобы получать высокие урожаи, необходимо хорошо ухаживать за землей.

(an)statt ...zu – вместо того, чтобы

2. Statt mit dem Auto zu fahren, geht er zu Fuss.

Вместо того, чтобы поехать на машине, он идет пешком.

ohne ... zu – не + деепричастие

Ohne genaue Situation zu kennen, kann man nichts lösen.

Не зная точно ситуации, невозможно ничего решить.

Конструкции haben/sein +zu + Infinitiv

Конструкции haben/sein +zu + Infinitiv обозначает прежде всего необходимость, реже – возможность.

Конструкция sein +zu + Infinitiv имеет пассивное значение:

Der Boden ist zu bearbeiten.- Землю нужно обрабатывать.

Конструкция haben +zu + Infinitiv имеет активное значение:

Der Bauer hat Weizen zu säen. - Крестьянин должен посеять пшеницу.

Причастие (Partizip)

Partizip I (причастие настоящего времени) – mach-(e)**nd**, eifer –**nd**,

Partizip II (причастие прошедшего времени) – ge-mach –**t**, ge –schrieb –**en**

Значения

Причастие	Деепричастие
Der fließende Fluss. Протекающая река.	Er isst immer schweigend. Он ест всегда молча.
Das bestellte Feld. Засеянное поле.	Die Blumen gepflanzt, hat das Mädchen sie bewässert. Посадив цветы, девочка их полила.

Partizip I +zu

Die anzubauende Sorte des Weizens ist von bester Qualität.

Сорт пшеницы, который нужно возделывать, лучшего качества.

Das erweiterte Attribut (распространенный причастный оборот)

Die in der Praxis angewandten Methoden der wissenschaftlichen Arbeitsorganisation fördern die Steigerung der Arbeitsproduktivität.

Методы, примененные в практике научной организации труда, способствуют повышению производительности труда.

3.2. Materialien к практическим занятиям

Text A «MECHANISIERUNG DER LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTION»

AKTIVER WORTSCHATZ

angetrieben	приводной (механизм)
Anlage, die (-en)	установка, сооружение
antreiben (ie,ie)	приводить в движение (машину)
Antrieb, der (-e)	приводной механизм, привод
Antriebsmittel, das	приводное средство, устройство
Antriebsmoment, das	приводной момент
anwenden (te, t), einsetzen (te, t)	применять, использовать
Anwendung, die; Einsatz, der	применение, использование
Arbeitsproduktivität, die	производительность труда
Aufbau, der (-ten)	конструкция, устройство
Gerät, das (Geräte)	инструмент, приспособление
Landtechnik, die	сельскохозяйственная техника
Bodenbearbeitung, die	обработка почвы (земли)
Dieselmotor, der (-en)	дизельный мотор (двигатель)
Einrichtung, die (-en)	устройство, оборудование
- technische E.	- техническое устройство
Einzelkornsämaschine, die (-en)	однозерновая (пунктирная) сеялка
erfinden (a, u)	изобретать
Erfindung, die (-en)	изобретение
Errungenschaft, die (-en)	достижение, завоевание
- technische E.	- техническое достижение
erzeugen (te, t)	производить, выращивать
Hauptmechanismus, der (-men)	главный механизм
Kartoffelsammelroder, der	картофелеуборочный комбайн
Klimaanlage, die (-en)	кондиционер
ortsfest	стационарный
Produktionskosten, die (Pl.)	производственные расходы
senken (te, t)	уменьшать, снижать (расходы, производство)
Senkung, die	снижение, уменьшение
steigern (te, t)	увеличивать (производство)

Steigerung, die	увеличение
treibend	движущий, приводящий (механизм)
Treibstoff, der (-e)	горючее, моторное топливо
Trocknungsanlage, die (-en)	сушильная установка
verbessern (te, t)	улучшать (качество, условия)
Verbesserung, die (-en)	улучшение (качества, условий)
Verbrennungsmotor, der (-en)	двигатель внутреннего сгорания
Verfahren, das	метод, способ (работы)
Werkzeug, das (-e)	инструмент
Zapfwelle, die (-en)	вал отбора мощности

Text A

Die Mechanisierung der landwirtschaftlichen Produktion

Die Entwicklung der menschlichen Gesellschaft ist untrennbar mit der Entwicklung der Technik verbunden, zu der als wichtiges Teilgebiet die Landtechnik gehört. Die Technik war seit ihren Anfängen auf die Befriedigung der grundlegenden Lebensbedürfnisse des Menschen gerichtet, auf die Erzeugung von Nahrungsmitteln und von Rohstoffen für die Kleidung.

Alle Vorgänge auf der Erde, auch die in der landwirtschaftlichen Produktion, sind mit Energieeinsatz und Energieumformung verbunden. Durch den Einsatz von Fremdenergie, wie elektrischen Strom und Treibstoffe, sind die Arbeitsproduktivität und die landwirtschaftliche Erzeugung entscheidend angestiegen. Deshalb ist die Aufgabe der Landtechnik, Fremdenergie in verschiedenen Formen im landwirtschaftlichen Produktionsprozess zu nutzen.

Die Landtechnik befaßt sich mit allen Problemen der Mechanisierung der Arbeiten in Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Gartenbau. Die in der landwirtschaftlichen Produktion eingesetzten Maschinen und Geräte ersetzen die menschliche und tierische Arbeitskraft und dienen entweder als Arbeitsmaschinen, die die Arbeit unmittelbar verrichten (z.B. Pflug, Grasmäher), oder sie verwandeln als Kraftmaschinen ihre Energie in mechanische Arbeit (z.B. Traktor, Elektromotor).

Unter Mechanisierung versteht man den Einsatz von Maschinen, Geräten, Apparaten und Anlagen sowie die Anwendung entsprechender Verfahren zur Erledigung von landwirtschaftlichen Arbeiten. Diese Begriffe werden in der Landtechnik folgenderweise definiert:

Maschinen: Sie haben einen treibenden oder angetriebenen

Hauptmechanismus (z.B. Verbrennungsmotoren, Kartoffelsammelroder, Schwadmäher).

Geräte: Bei ihnen fehlt der angetriebene Hauptmechanismus (z.B. Pflüge, Grubber).

Apparate: Es sind technische Einrichtungen mit oft kompliziertem Aufbau, für die der Begriff „Maschine“ nicht zutrifft (z.B. Brutapparate).

Anlagen: Es sind ortsfeste technische Einrichtungen in Verbindung mit Gebäuden oder freistehend (z.B. Trocknungsanlagen, Klimaanlage, elektrische Anlagen).

Dabei ist zwischen verschiedenen Mechanisierungsstufen zu unterscheiden.

Teilmechanisierung: Anwenden von einzelnen Maschinen oder Geräten in bestimmten Produktionsabschnitten, z.B. Einsatz von Einzelkornsämaschinen im Zuckerrübenanbau;

Vollmechanisierung: Anwenden von Arbeitsmitteln zu einem geschlossenen handarbeitslosen Arbeitsablauf im Hauptprozess, z.B. Kornernte, Körnertransport und Körnereinlagerung.

Die Mechanisierung ist eine der Hauptrichtungen des wissenschaftlich-technischen Fortschritts in der Landwirtschaft. Sie leistet einen unmittelbaren Beitrag zur Erhöhung und Stabilisierung der Pflanzenerträge. Die Maschinen können Arbeitskraft sparen, weil mit ihrer Hilfe eine Arbeit schneller gemacht wird.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

Методические рекомендации

Для того чтобы успешно выполнить упражнения этого раздела, вам необходимо знать лексический минимум по теме модуля, уметь переводить речевые тематические модели и использовать их в процессе языковой коммуникации.

Тренировочные задания распределены по трем уровням сложности (А, В, С), что помогает проверить и оценить глубину и качество усвоения материала. Они отражают современный подход к оценке знаний, умений и навыков по иностранному языку. Максимальная оценка знаний на первом уровне (А) – 6 баллов, на втором (В) – 8 баллов, на третьем (С) – 10 баллов.

(А) Упражнение 1. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Auf die Befriedigung der Lebensbedürfnisse gerichtet sein; die Nahrungsmittel erzeugen; einfache Geräte zur Bodenbearbeitung anwenden; das Rad erfinden; von großer Bedeutung für die landwirtschaftliche Entwicklung sein; technische Errungenschaften der Menschheit; treibende und angetriebene Mechanismen; mit der Einführung der Zapfwelle; elektrischen Strom und Treibstoffe verwenden; landwirtschaftliche Arbeiten erledigen; die Arbeitsproduktivität steigern; die Produktionskosten senken.

(А) Упражнение 2. Переведите сложносоставные существительные на русский язык :

Die Rohstoffe, die Lebensbedürfnisse, die Produktionsinstrumente, die Bodenbearbeitung, die Holzgeräte, das Arbeitsmittel, die Drillmaschine, der Verbrennungsmotor, die Grundlage, die Energiemenge, die Zugmaschine, das Antriebsmittel, das Gummirad, die Fremdenergie, der Produktionsprozess, der Schwadmäher, die Trocknungsanlage, der Arbeitsablauf, der Hauptprozess, die Kornernte, der Pflanzenertrag, die Nahrungsmittel, die Arbeitsbedingungen.

(А) Упражнение 3. Какое слово, стоящее в скобках, не подходит ?

1. einsetzen (die Verbesserung, die Einzelkornsämaschine); 2. ortsfest (die Anlage, die Zapfwelle); 3. die Produktionskosten (senken, antreiben); 4. die Arbeitsproduktivität (erzeugen, steigern); 5. den Verbrennungsmotor (erfinden, erledigen); 6. der Einsatz von (die Landtechnik, die Errungenschaften); 7. verbessern (das Treibstoff, das Verfahren); 8. Aufbau (technischer, angetriebener); 9. den Dieselmotor (steigern, anwenden); 10. treibend (die Trocknungsanlage, der Hauptmechanismus).

(В) Упражнение 4. Дополните следующее предложения :

1. Die Maschinen können Arbeitskraft sparen ... 2. Durch den Einsatz der Fremdenergie, wie elektrischen ... 3. Die Technik war seit ihren Anfängen ... 4. Alle Vorgänge auf der Erde, auch ... 5. Unter der Vollmechanisierung versteht man das Anwenden von Arbeitsmitteln ...

(В) Упражнение 5. Найдите в тексте все подходящие слова к следующим выражениям :

1. Die Mechanisierungsstufen in der Landwirtschaft
2. Der Einsatz von Fremdenergie in der Landwirtschaft
3. Die landwirtschaftliche Mechanisierung

(B) Упражнение 6. Найдите в тексте , где... :

- man den Begriff „die Anlagen“ definiert;
- die Aufgaben der Landtechnik genannt werden;
- es um die Mechanisierungsstufen der landwirtschaftlichen Produktion geht;
- es sich um die Rolle der Mechanisierung handelt;
- man über einen treibenden oder angetriebenen Mechanismus spricht.

(C) Упражнение 7. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wie wird der Begriff „die Apparate“ in der Landtechnik definiert?
2. Auf welche Ziele ist die Anwendung der Landtechnik gerichtet?
3. Was hat zur Steigerung der Arbeitsproduktivität in der Landwirtschaft beigetragen?

(C) Упражнение 8. Составьте правильно предложения

1. Gehört, wichtiges Teilgebiet, die Landtechnik, als, Technik, zur.
2. landtechnisches, mit einem, der Säpflug, als erstes, von einem Rad, Arbeitsmechanismus, gilt, Arbeitsmittel, angetriebenen.
3. Fremdenergie, im, muss, landwirtschaftlichen, die Landtechnik, in verschiedenen, Produktionsprozess, nutzen, Formen.
4. Fortschritts, eine der Hauptrichtungen, in, die Mechanisierung, des wissenschaftlichen, der Landwirtschaft, ist.
5. Der Maschinen, man, schneller, mit, landwirtschaftlichen, kann, Hilfe, machen, eine Arbeit.

(C) Упражнение 9. Дополните предложения немецкими эквивалентами слова, выделенные курсивом:

1. Die Technik ist auf die Befriedigung der grundlegenden *жизненные потребности человека*, auf die *производство продуктов питания и сырья* für die Kleidung gerichtet.
2. Unter *механизация* versteht man *использование машин, инструментов, аппаратов и установок* sowie die Anwendung entsprechender Verfahren zur *выполнение сельскохозяйственных работ*.
3. Maschinen (*например, картофелеуборочный комбайн, валковая жатка*) haben einen *приводящий или приводной главный механизм*.
4. Anlagen (*например, сушильные установки, кондиционеры, электрические установки*) sind *стационарные технические* Einrichtungen in Verbindung mit Gebäuden.
5. Die Anwendung der Landtechnik ist auf *повышение производительности труда и снижение производственных расходов* gerichtet.

Методические рекомендации

Для того чтобы успешно выполнить задания этого раздела, необходимо знать лексический минимум по теме, уметь переводить речевые тематические модели и использовать их в процессе языковой коммуникации. В работе над текстами вам помогут тематический словарь и понадобятся специализированные словари (сельскохозяйственный и политехнический).

Тренировочные задания распределены по трем уровням сложности (А, В, С). Максимальная оценка знаний на первом уровне (А) – 6 баллов, на втором (В) – 8 баллов, на третьем (С) – 10 баллов.

(А) Упражнение 1. „Ja“ oder „Nein“:

1. Geräte sind technische Einrichtungen mit oft kompliziertem Aufbau.
2. Zur Teilmechanisierung gehört der Einsatz von einzelnen Maschinen oder Geräten in bestimmten Produktionsabschnitten.
3. Die Landtechnik ist auf den Einsatz von Antriebsmitteln für Mechanismen von angehängten Maschinen gerichtet.
4. Unter Mechanisierung versteht man den Einsatz von Maschinen, Geräten, Apparaten und Anlagen.
5. Verbrennungsmotoren, Kartoffelsammelroder und Schwadmäher gehören zum landtechnischen Begriff „die Anlagen“.

(В) Упражнение 2. Ответьте на вопросы, используя слова, стоящие в скобках :

1. Was versteht man unter Mechanisierung? (zur Erledigung von landwirtschaftlichen Arbeiten; sowie; den Einsatz von Maschinen, Geräten, Apparaten und Anlagen; die Anwendung entsprechender Verfahren)
2. Wie wird der Begriff „die Maschinen“ in der Landtechnik definiert? (einen treibenden; sie; Hauptmechanismus; oder angetriebenen; haben)
3. Was versteht man unter Technik? (insbesondere der Produktionsinstrumente; sowie; die Gesamtheit der materiellen Mittel; der Verfahren zu ihrer Anwendung)
4. Was wird unter Vollmechanisierung verstanden? (das ist; zu einem geschlossenen handarbeitslosen Arbeitsablauf; Anwenden von

Arbeitsmitteln; im Hauptprozess; z.B. Kernernte, Körnertransport und Körnereinlagerung)

5. Wie sind die Ziele der Anwendung der Landtechnik? (Steigerung der Produktion; die Ziele der Anwendung; Senkung der Produktionskosten; der Landtechnik; sind; Verbesserung der Qualität der erzeugten Nahrungsmittel)

(C) Упражнение 3. Определите главную мысль в каждом абзаце текста. Составьте план. При ответе используйте следующие выражения:

Ich meine, dass ... – Я думаю (полагаю), что ...

Meiner Meinung nach ... – По моему мнению, ...

In diesem Text (Artikel, Absatz) handelt es sich um ... – В этом тексте (статье, абзаце) речь идет о ...

Hier geht es um ... – Здесь речь идет о ...

Es werden hier folgende Fragen behandelt. – Здесь рассматриваются следующие вопросы.

Es wird in diesem Text von ... mitgeteilt. – В тексте сообщается о ...

In diesem Absatz wird es von ... gesagt. – В этом абзаце говорится о ...

A – ein Satz zu jedem Absatz

B – zwei Sätze zu jedem Absatz

C – drei Sätze zu jedem Absatz

Text B „SCHLEPPER“

AKTIVER WORTSCHATZ

abnehmen (a, o) (die Leistung)	забрать (мощность)
Anforderungen stellen an (Akk.)	предъявлять требования к ...
Anhängevorrichtung, die (-en)	прицепное устройство
anlassen (ie, a)	заводить, запускать (мотор)
Antriebsachse, die (-n)	ведущая ось
Arbeitsgeschwindigkeit, die (-en)	рабочая скорость
Arbeitsmaschine, die (-n)	рабочая машина
Arbeitsvorgang, der (-gänge)	производственный процесс
ausgleichen (i, i)	выравнивать, компенсировать
Ausgleichsgetriebe, das =	дифференциальная передача =
= das Differential	= дифференциал
ausschalten (te, t)	выключать, отключить
Bauteil, der (-e)	конструктивный элемент

Bremsen, die	тормоза
Drehmoment, das (-e)	вращающий момент
Drehzahl, die	число оборотов
Dreipunkt-Kraftheber, der	гидроподъемник
einschalten (te, t)	включать
Energiequelle, die (-n)	источник энергии
Fördermenge, die (-n)	производительность (насоса)
fördern (te, t)	подавать, транспортировать
Frontlader, der	фронтальный погрузчик
Getriebe, das	передача, коробка передач
Grundausrüstung, die (-en)	базовое оснащение
Hinterraduntersetzung, die	редуктор задних колес
Hubarbeiten, die	погрузочные работы
Hydraulikanlage, die (-n)	гидравлическая установка
Hydraulikpumpe, die (-n)	гидравлический насос
hydraulische Leistung	гидравлическое усилие
Kraftübertragung, die	передача усилия
kuppeln (te, t) (koppeln (te, t))	соединять, сцеплять
Kupplung, die	сцепление
Kurvenfahrt, die	движение в повороте
lenken (te, t)	управлять (автомобилем)
Lenkung, die	управление, механизм управления
Lichtanlage, die	осветительные приборы
nutzen (te, t)	использовать, пользоваться
Öldruck, der	давление масла
schalten (te, t)	переключать, соединять
Schaltgetriebe, das	коробка передач
Sichtverhältnisse, die	условия видимости
Tragarbeiten, die	транспортные работы
Verbindung, die (-en)	соединение, связь, контакт
vielfältig	разнообразный, разносторонний
Vorderachse, die (-n)	передняя ось
wandeln (te, t)	преобразовывать (мощность)
Wandler, der	преобразователь
Wert, der (-e)	показание, данные (мощности)
Zapfwellenkupplung, die	муфта включения ВОМ
Zapfwellenleistung, die (-en)	мощность на ВОМ
Zugkraft, die (-kräfte)	тяговое усилие

Text B Schlepper

Der Schlepper steht im Mittelpunkt der Landtechnik. Der Traktor (Schlepper, Ackerschlepper) ist die Schlüsselmaschine der landwirtschaftlichen Produktion, die vielseitig verwendbare Energiequelle und Arbeitsmaschine zur Erledigung der wichtigsten Arbeitsvorgänge. Moderne Traktoren sind mit speziellen Vorrichtungen zum Tragen von Anbaugeräten versehen. Vor allem muss der Schlepper einen seinem Einsatz entsprechenden Aufbau aufweisen.

Aufbau des Schleppers

Für Arbeitsgeschwindigkeiten von 1-30 km/h und Zugkräfte von mehr als 5000 daN muss die Motorleistung gewandelt werden. Das erfolgt mit Schaltgetriebe und Hinterraduntersetzung, beide sind Drehzahl-Drehmoment-Wandler. Mit Minderung der Drehzahl erhöht sich im gleichen Verhältnis das Drehmoment. Zum Ausgleich der unterschiedlichen Raddrehzahlen bei der Kurvenfahrt ist in der Antriebsachse ein Ausgleichsgetriebe, das sogenannte Differential notwendig. Bei Allradantrieb wird es auch in der Vorderachse verwendet.

Um den Motor anzulassen und im nutzbaren Motordrehzahlbereich fahren zu können, ist die Kupplung erforderlich. Das ist eine schaltbare Verbindung zwischen Motor und Getriebe (ein Drehzahlwandler beim Fahren). Die Motorleistung wird als Zapfwellenleistung über die Zapfwelle abgenommen. Dazu ist es erforderlich, dass auch die Zapfwelle ein- und ausgeschaltet werden kann, was durch die Zapfwellenkupplung erfolgt.

Um die hydraulische Leistung zu erzeugen, braucht man eine Hydraulikanlage. Dazu gehört die Hydraulikpumpe mit einer bestimmten Fördermenge und einem bestimmten Öldruck. Der Geräteanbau erfolgt mit dem Dreipunkt-Kraftheber und dem Frontlader am Heck, zwischen den Achsen oder vorn.

Der Ackerschlepper allein kann keine Arbeit erledigen. Erst in Kombination mit angebauten, angehängten und angetriebenen Maschinen und Geräten ist er zur Arbeitserledigung einsetzbar. Damit wird er zur Arbeitsmaschine. Bei der Nutzung des Schleppers als landwirtschaftlicher Arbeitsmaschine spielen unterschiedliche Möglichkeiten zur Anbringung von Arbeitsgeräten und Arbeitsmaschinen eine große Rolle. Die geeignete Kraftübertragung auf den Boden und die Sichtverhältnisse des Fahrers sind auch sehr wichtig.

Zu den Schlepperbauteilen gehören auch Lenkung,

Anhängervorrichtung sowie Bremsen, Lichtenanlage und Kabine. Bei jedem landwirtschaftlichen Arbeitsvorgang werden bestimmte Bauteile angewendet. Für die Zugkraft sind das Fahrwerk und die Verbindungen Schlepper-Gerät von großer Bedeutung, für die Antriebsarbeit ist die Zapfwelle unersetzbar, für die Trag- und Hubarbeiten sind die Hydraulikanlage, der Dreipunkt-Kraftheber und der Frontlader notwendig.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Leistungswerte wandeln; der Drehzahl-Drehmoment-Wandler; in der Antriebsachse ist ein Ausgleichsgetriebe notwendig; den Motor anlassen; die Kupplung ist ein Drehzahlwandler beim Fahren; die Zapfwelle wird durch die Zapfwellenkupplung ein- und ausgeschaltet; die Hydraulikpumpe mit einer bestimmten Fördermenge; der Dreipunkt-Kraftheber; angehängte, angebaute und angetriebene Maschinen und Geräte; die Kraftübertragung auf den Boden; eine vielseitig verwendbare Energiequelle und Arbeitsmaschine; unterschiedliche Raddrehzahlen; die Lichtenanlage, die Lenkung und die Anhängervorrichtung anwenden.

(A) Упражнение 2. Образуйте существительные от следующих глаголов и переведите их:

Bedeuten, fördern, herstellen, ausstatten, betreiben, arbeiten, schleppen, ziehen, wandeln, einschalten, ausschalten, drehen, ausgleichen, fahren, anlassen, kuppeln, pumpen, laden, drücken, bremsen, lenken, übertragen, heben, verbinden, transportieren, mindern.

(A) Упражнение 3. Какое слово, стоящее в скобках, не подходит по смыслу:

1. hydraulische Leistung (erzeugen, wandeln); 2. die Bremsen (einbauen, einschalten); 3. die Arbeitsgeräte (lenken, anbringen); 4. den Dreipunkt-Kraftheber (anbauen, fördern); 5. den Motor (anfahen, anlassen); 6. die Kraftübertragung (verbessern, wandeln); 7. Energie (antreiben, verwenden); 8. Motor und Getriebe (verbinden, nutzen); 9. den Schlepper (liefern, anhängen); 10. die Raddrehzahlen (einschalten, ausgleichen); 11. die Arbeitsvorgänge (erledigen, einsetzen).

(B) Упражнение 4. Дополните следующие предложения:

1. Erst in Kombination mit angebauten, angehängten ... 2. Für die Zugkraft sind es das Fahrwerk und ... 3. Der Geräteanbau erfolgt mit dem Dreipunkt-Kraftheber ... 4. Die Motorleistung wird als ... 5. Zum Ausgleich der unterschiedlichen Raddrehzahlen ... 6. Das erfolgt mit dem Schaltgetriebe und ... 7. Er ist die Schlüsselmaschine der ... 8. Um den Motor anzulassen und im ... 9. Für Arbeitsgeschwindigkeiten von ..

(B) Упражнение 5. Найдите предложения в тексте, где:

– über die Wandlung der Leistungswerte des Motors die Rede ist;
– es um den Ausgleich der unterschiedlichen Raddrehzahlen handelt;
– die für die Zugkraft des Schleppers nötigen Bauteile genannt werden;
– über die hydraulische Leistung erzählt wird;
– es um den Geräteanbau handelt;
– man über die Bedeutung der Schlepper in der landwirtschaftlichen Produktion erzählt;
– die für die Trag- und Hubarbeiten wichtigen Bauteile genannt werden.

(B) Упражнение 6 . Ответьте на следующие вопросы:

1. Was braucht man, um die hydraulische Leistung zu erzeugen?
2. Wie erfolgt der Geräteanbau am Schlepper?
3. Wie sind die wichtigsten Bauteile eines Schleppers?
4. Wie erfolgt die Wandlung der Leistungswerte des Motors?
5. Was ist zum Ausgleich der unterschiedlichen Raddrehzahlen notwendig?
6. Wie ist die Arbeitsweise der Zapfwellenkupplung?
7. Welche Schlepperbauteile sind für die Zugkraft wichtig?
8. Was können Sie über die Bedeutung der Schlepper in der Landwirtschaft sagen?

(C) Упражнение 7. Назовите русские эквиваленты словам, выделенным курсивом :

1. Um *die hydraulische Leistung* zu erzeugen, braucht man *Hydraulikpumpe* mit einer *bestimmten Fördermenge*.
2. In jeder *Antriebsachse* ist ein *Ausgleichsgetriebe*, das sogenannte *Differential* notwendig.
3. Für die *Trag- und Hubarbeiten* sind *Hydraulikanlage, der Dreipunkt-Kraftheber und der Frontlader* wichtig.

4. Von großer Bedeutung sind *die geeignete Kraftübertragung auf den Boden und die Sichtverhältnisse des Fahrers*.

5. Der Schlepper ist eine wichtige *Energiequelle* und eine *Arbeitsmaschine zur Erledigung* verschiedener *Arbeitsvorgänge*.

6. Für unterschiedliche *Arbeitsgeschwindigkeiten* und *Zugkräfte* muss die *Motorleistung* *gewandelt* werden.

7. *Die Kupplung* ist eine *schaltbare Verbindung* zwischen Motor und *Getriebe*.

(C) Упражнение 8. Составьте предложения:

1. zur *Arbeitserledigung*, mit angebauten, erst in Kombination, und angehängten Geräten, der Schlepper, ist, einsetzbar.

2. hohe Anforderungen, wegen, den Schlepper, gestellt, an, der vielfältigen Einsatzbedingungen, werden.

3. haben, in Abhängigkeit, einzelne Schlepperbauteile, eine besondere Bedeutung, vom landwirtschaftlichen Arbeitsvorgang.

4. abgenommen, die Motorleistung, wird, als Zapfwellenleistung, über die Zapfwelle.

5. im gleichen Verhältnis, erhöht sich, mit Minderung, das Drehmoment, der Drehzahl.

6. zukommen, von allen landwirtschaftlichen Maschinen, dem Schlepper, die größte Bedeutung.

7. bei, der Geräteanbau, am Heck, oder vorn, erfolgt, dem Frontlader, zwischen den Achsen.

(C) Упражнение 9. Дополните предложения немецкими эквивалентами:

1. Um гидравлическое усилие zu erzeugen, braucht man гидравлический насос mit einem bestimmten давление масла.

2. Die wichtigsten конструктивные элементы eines Schleppers sind механизм управления, тормоза, гидравлическая установка, вал отбора мощности, дифференциал, коробка передач.

3. Für hohe Arbeitsgeschwindigkeiten und тяговое усилие muss die мощность двигателя преобразовываться werden.

4. Wegen der vielfältigen условия применения werden an den Schlepper hohe предъявлять требования.

5. Der Schlepper ist ключевая машина der landwirtschaftlichen Produktion, die vielseitig verwendbare источник энергии und die Arbeitsmaschine zur выполнение der wichtigsten рабочие процессы.

6. Mit Minderung der число оборотов erhöht sich im gleichen

Verhältnis wращающий момент.

7. Zum Ausgleich der unterschiedlichen число оборотов колес bei der Kurvenfahrt ist in der ведущая ось ein дифференциал notwendig.

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. Ответьте на вопросы:

1. Wie sind die wichtigsten Schlepperbauteile?
2. Wie erfolgt der Geräteanbau am Schlepper?
3. Was braucht man für die Erzeugung der hydraulischen Leistung?
4. Wie erfolgt die Wandlung der Motorleistung?
5. Was geschieht beim Allradantrieb?
6. Wann ist der Schlepper zur Arbeitserledigung einsetzbar?
7. Was ist für die Antriebsarbeit unersetzbar?

(B) Упражнение 2. Переведите на немецкий язык: Запускать двигатель, базовое оснащение сельскохозяйственного предприятия, ключевая машина сельскохозяйственного производства, использовать источник энергии, выполнять производственные процессы, условия использования предъявляют высокие требования к трактору, преобразовывать тяговое усилие, мощность двигателя, отключить вал отбора мощности, навешивать рабочие инструменты, использовать для работ по подъему, включить дифференциальную передачу, гидравлическая установка с определенным давлением масла.

(C) Упражнение 3. Составьте план текста и коротко перескажите:

- A – 6 Sätze
- B – 10 Sätze
- C – 15 Sätze

Text C „MÄHDRESCHER“

AKTIVER WORTSCHATZ

abtrennen (te, t)	разделять, отделять
Ährenheber, der	колосоподъемник
Allradsystem, das (-e)	система привода на все колеса
Arbeitsoperation, die (-en)	рабочая операция
Ausfallhaube, die (-n)	копнитель соломы
ausführen (te, t)	выполнять (рабочие операции)
aussondern (te, t)	отсортировывать, отделять (зерно)
ausstatten (te, t) mit D.	оборудовать, оснащать (чем-л.)
Baugruppe, die (-n)	рабочий узел (машины)
betätigen (te, t)	запускать, приводить в действие
Drescheinrichtung, die (-en)	молотильная установка
dreschen (o, o)	молотить
Dreschkorb, der (-körbe)	подбарабанье
Dreschtrommel, die	молотильный барабан
einsatzsicher	надежный (о технике)
entleeren (te, t)	опоражнивать
Fördereinrichtung, die (-en)	подающий транспортер
Förderung, die	подача, транспортировка
Frontschnitt, der (-e)	фронтальный укос
Halmteiler, der	стебледелитель
Haspel, die (-n)	мотовило
herausschlagen (u, a)	вымолачивать (зерно)
Hinterradantrieb, der (-e)	привод к задним колесам
Kontrolleinrichtung, die (-en)	контрольное оборудование
Korntank, der (-s)	зерновой бункер
Leistung, die (-en)	мощность (двигателя)
leistungsstark	мощный (о технике, оборудовании)
liefern (te, t)	поставлять (технику, продукцию)
Mähdrescher, der	комбайн
mähen (te, t)	косить
Mähwerk, das (-e)	режущий аппарат жатки
Pick-up-Vorrichtung, die (-en)	оборудование для подбора и обмолота
reinigen (te, t)	очищать

sammeln (te, t)	собирать
Schnecke, die (-en)	шнек, винтовой транспортер
Schneidwerk, das (-e)	жатка
Schüttler, der	соломотряс
Schwaddrusch, der (-e)	обмолот с валков
selbstfahrend	самоходный
Sieb, das (-e)	сито
Sonderausrüstung, die (-en)	специальное оборудование
Spreu, die	мякина
Steuerventil, das (-e)	клапан, вентиль управления
Stroh, das	солома
Strohpresse, die	соломопресс
Strohverarbeitung, die	переработка соломы
Tragachse, die (-en)	несущая ось
Trommelaufnehmer, der	барабанный подборщик
Verbrauch, der	потребление (топлива)
Verlust, der (-e)	потеря (зерна)
versehen (a, e) mit D.	оснащать, снабжать чем-л.
verstellen (te, t)	переставлять (жатку, мотовило)
Verstopfung, die (-en)	засорение, закупорка
verteilen (te, t)	распределять (рабочее усилие)
wendig	маневренный
zuführen (D.), fördern zu D.	подавать, подводить (что-л. куда-л.)

Text C Mähdrescher

Der Mähdrescher hat die Arbeitsoperationen Mähen, Dreschen, Reinigen, Körnersammeln (im Korntank oder in Säcken) und Strohablage (in Schwaden oder als Häcksel) auszuführen. Beim Schwaddrusch nimmt er das zuvor gemähte Gut mit Hilfe eines Trommelaufnehmers auf. Heute wird grundsätzlich unterschieden in:

- Schlepper-Mähdrescher
- Selbstfahrer-Mähdrescher.

Schlepper-Mähdrescher werden am Schlepper angehängt oder laufen seitlich vom Schlepper. Sie mähen das Getreide seitlich vom Schlepper (meist rechts) und führen es dann der Dreschtrommel zu. Der Antrieb erfolgt über die Schlepperzapfwelle. Das Fahrwerk besteht lediglich aus einer Tragachse. Vorne stützt er sich auf die Schlepper-Ackerschiene ab.

Das Schneidwerk besteht aus dem Fingermähwerk, Ährenhebern, Halmteilern und der Haspel. Die Verstellung von Schneidwerk und Haspel sowie das Betätigen der Korntank-Entleerung erfolgen über gesonderte Steuerventile, wodurch echte Ein-Mann-Arbeit möglich wird. Frontschnitt ist mit Schleppermähdreschern in der Regel nicht möglich, sie müssen die Felder von außen her rundum abernten.

Selbstfahrer-Mähdrescher werden nur in den Längsfluss-Bauarten hergestellt. Die Bauweise heutiger Mähdrescher hat sich vereinfacht, sie sind kompakt und wendig und für den Einsatz auf großen Flächen und kleinen Feldstücken geeignet. Selbstfahrende Mähdrescher sind frontschneidend.

Funktion: Das Schneidwerk mäht das Getreide ab und führt es der Drescheinrichtung zu. Dort werden die Getreidekörner zwischen Dreschtrommel und Dreschkorb aus den Ähren herausgeschlagen. Körner und Stroh gehen von hier ab getrennte Wege. Ca. 80-90 Prozent der Körner werden durch den Dreschkorb ausgesondert und kommen sofort in die Reinigung. Das Stroh mit den restlichen Körnern wird zum Schüttler geleitet und gelangt anschließend zur Ausfallhaube. Die ausgesonderten Körner werden der kombinierten Druckwind-Sieb-Reinigung zugeführt, wo sie von Kurzstroh, Spreu, Unkrautteilen abgetrennt werden. Die Körner fallen dann durch die Siebe in die Körnerförderung und werden sauber gereinigt im Korntank gesammelt. Das Entleeren des Korntanks erfolgt über große Schnecken mit hoher Förderleistung.

Für die Strohverarbeitung am Mähdrescher bestehen mehrere Möglichkeiten: freier Strohauslauf, Ablage auf Schwad, Anbau-Strohpresse, Einarbeiten des Strohes in den Boden. Für den Mähdreschereinsatz unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Hitze, Nässe, Kälte) ist die Fahrerkabine mit Belüftungs- oder Klimaanlage ausgestattet. Kontrolleinrichtungen werden bei Großmähdreschern verstärkt verwendet. Sie sollen durch optische oder akustische Warnzeichen z.B. Verstopfungen am Schüttler oder bei den Sieben sowie die Höhe der Körnerverluste anzeigen. Als Sonderausrüstungen der Mähdrescher werden Pick-up-Vorrichtungen für den Drusch von auf Schwad liegenden Sonderkulturen (z.B. Raps, Hülsenfrüchte) angeboten.

Bei den neuesten Baureihen schaltet sich das Allradsystem nur bei Bedarf zu: sobald an einem Vorderrad Schlupf auftritt, verteilt der Hinterradantrieb den Hydraulikstrom auf die beiden Räder. So werden höhere Antriebsmomente auf die Hinterräder übertragen. Ein

Großmähdrescher bleibt damit in Hanglagen oder auf wenig tragfähigen Böden länger einsatzfähig. Auch die Dresch- und Abschneidetechnik des Hybridmähdreschers wurde weiter entwickelt: seine Leistung beträgt jetzt 400 PS. Die Überladeschnecke wird rechts angeordnet, eine Schrägschnecke fördert das Erntegut zur linken Seite, was die Entleerleistung steigert.

Das Angebot von Axial-Mähdreschern mit zwei Rotoren hat sich wesentlich vergrößert. Das erhöht die Siebleistung vor allem bei hohem Kurzstrohanfall. Die neusten Modelle, die neben modernem Design eine synchronisierte Dresch- und Wendetrommel sowie einen leistungsstarken Elevator haben, werden mit einer Motorleistung von 366 PS und Schneidwerken bis zu 7,2 m serienmäßig geliefert.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Переведите словосочетания на русский язык:

Mit einer Fördereinrichtung versehen; der Antrieb über die Schlepperzapfwelle; das Fahrwerk besteht aus einer Tragachse; die Korntank-Entleerung betätigen; heutige Mähdrescher sind kompakt und wendig; abgesonderte Körner; von Spreu und Kurzstroh abtrennen; Kontrolleinrichtungen verwenden; Verstopfungen bei den Sieben; mit modernen Sonderausrüstungen liefern; sinkender Dieselverbrauch; das Allradssystem zuschalten; die Motorleistung erhöhen; Antriebsmomente auf die Hinterräder übertragen; einen Hybridmähdrescher entwickeln; mit der Überladeschnecke ausstatten; selbstfahrende Mähdrescher sind frontschneidend; die Haspel verstellen.

(A) Упражнение 2. Какое слово, стоящее в скобках, не подходит по смыслу:

1. ein Mähdrescher (schütteln, herstellen); 2. das Schneidwerk (verstellen, verteilen); 3. das Getreide (abmähen, übertragen); 4. zum Schüttler (zuführen, anbieten); 5. den Korntank (dreschen, entleeren); 6. das Antriebsmoment (übertragen, verstopfen); 7. die Sonderausrüstungen (liefern, belüften); 8. die Körner (vergrößern, abtrennen); 9. mit einer Klimaanlage (betätigen, ausstatten); 10. das Stroh (verarbeiten, tanken); 11. (leistungsstarke, abgesonderte) Körner.

(A) Упражнение 3. Дополните следующие предложения:

1. Frontschnitt ist mit Schleppermähdreschern ... 2. Die Körner fallen dann durch die Siebe in ... 3. Das Schneidwerk besteht aus dem

Fingermähwerk, ... 4. Das Angebot von Axial-Mähdreschern mit zwei ... 5. Bei den neusten Baureihen schaltet sich das Allradsystem ... 6. Die modernsten Mähdreschermodelle sind mit bis zu ... 7. Als Sonderausrüstungen der Mähdrescher werden Pick-up-Vorrichtungen ... 8. Für die Strohverarbeitung am Mähdrescher bestehen ... 9. Den ersten Mähdrescher baute der Amerikaner ...

(B) Упражнение 4. Найдите в тексте слова, подходящие к следующим определениям:

1. Die Arbeitsoperationen eines Mähdreschers
2. Die Arbeitsweise eines Selbstfahrer-Mähdreschers
3. Der Einsatz von Schlepper-Mähdreschern
4. Die Strohverarbeitung am Mähdrescher
5. Die wichtigsten Baugruppen heutiger Mähdrescher
6. Die Herstellung von Axial-Mähdreschern

(B) Упражнение 5. Найдите в тексте предложения, где..:

- man über die neusten Mähdrescher-Baureihen berichtet;
- es um die Ausstattung der modernsten Mähdrescher handelt;
- es um die Arbeitsoperationen der Mähdrescher die Rede ist;
- man über die Rolle der Kontrolleinrichtungen spricht;
- man über den Schneidvorgang bei Schlepper-Mähdreschern erzählt;
- es um das Allradsystem bei den Mähdreschern handelt;
- es über die Hybridmähdrescher erzählt wird.

(B) Упражнение 6. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was wird als Sonderausrüstung der Mähdrescher angeboten?
2. Wie werden die modernsten Mähdrescher ausgestattet?
3. Wer baute den ersten Mähdrescher?
4. Welche Funktion haben die Steuerventile?
5. Warum ist der Frontschnitt mit Schleppermähdreschern nicht möglich?
6. Wohin werden die ausgesonderten Körner zugeführt?
7. Welche Möglichkeiten bestehen für die Strohverarbeitung am Mähdrescher?
8. Was ist für den Mähdreschereinsatz unter ungünstigen Bedingungen vorgesehen?

(C) Упражнение 7. Дополните предложения немецкими эквивалентами:

1. Привод erfolgt über die *вал отбора мощности* des Schleppers.
2. Шасси des Schlepper-Mähdreschers besteht lediglich aus einer *несущая ось*.
3. Die Körner fallen dann durch den *сито* in die *транспортер* und werden im *бункер* gesammelt.
4. *Перестановка жатки и мотовила* sowie das Betätigen der *опорожнение бункера* erfolgen über gesonderte *клапаны управления*.
5. *Солома* mit den restlichen Körnern wird zum *соломотряс* geleitet und gelangt anschließend zur *кочнитель*.
6. Unter der *переработка соломы* versteht man *свободный сброс соломы, укладывание в валки, прессование соломы, внесение соломы в почву*.
7. Für den *использование комбайна* unter ungünstigen *погодные условия* ist *кабина водителя* mit *кондиционер* ausgestattet.

(C) Упражнение 8. Составьте план текста. Коротко перескажите текст.

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. «richtig» oder «falsch» :

1. Die neusten Modelle der Axial-Mähdrescher werden mit Schneidwerken bis zu 5 m serienmäßig geliefert.
2. Bei den neusten Baureihen der Mähdrescher schaltet sich das Allradsystem in jeder Situation zu.
3. Als Sonderausrüstungen werden Pick-up-Vorrichtungen für den Drusch von auf Schwad liegenden Sonderkulturen angeboten.
4. Die Mähdrescher verfügen über keine Warnsignale, um Verstopfungen am Schüttler oder bei den Sieben anzuzeigen.
5. Den ersten Mähdrescher baute der Amerikaner Matteson um 1884.
6. Die Körner fallen ungereinigt durch die Siebe in die Körnerförderung und werden im Korntank gesammelt.
7. Unter Strohverarbeitung versteht man freien Strohauslauf, die Ablage auf Schwad, das Strohpressen sowie das Einarbeiten des Strohes in den Boden.

(B) Упражнение 2. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках:

1. Welche Möglichkeiten der Strohverarbeitung können Sie nennen? (freier Strohauslauf, die Ablage auf Schwad, das Strohpressen, das Einarbeiten des Strohes in den Boden)
2. Wie sind die Arbeitsoperationen eines Mähdreschers? (das Mähen, das Dreschen, das Reinigen, das Körnersammeln)
3. Woraus besteht das Schneidwerk eines Schlepper-Mähdreschers? (das Fingermähwerk, der Ährenheber, der Halmteiler, die Haspel)
4. Welche Neuentwicklungen haben Axial-Mähdrescher? (zwei Rotoren, eine Motorleistung von 366 PS, die Schneidwerke bis zu 7,2 m, synchronisierte Dresch- und Wendetrommel)
5. Wie funktioniert das Allradsystem? (das Vorderrad, der Hinterradantrieb, den Hydraulikstrom verteilen)
6. Womit sind die modernsten Mähdrescher ausgestattet? (die bis zu 10 m breiten Schneidwerke, die High-Tech-Informationssysteme, verbesserte Fahrwerke)
7. Welche Baugruppen besitzen heutige Mähdrescher? (der Antrieb, das Fahrwerk, die Getreidezuführung, die Drescheinrichtung, der Schüttler, der Korntank)

(C) Упражнение 3. Ответьте на вопросы:

1. Wie ist das Arbeitsprinzip von Schlepper-Mähdreschern?
2. Wie funktionieren Selbstfahrer-Mähdrescher?
3. Was können Sie über die Strohverarbeitung am Mähdrescher erzählen?
4. Wozu sind optische und akustische Warnsignale am Mähdrescher nötig?
5. Aus welchen Baugruppen bestehen Mähdrescher?
6. Womit werden die modernsten Mähdrescher ausgestattet?
7. Mit welchen Neuentwicklungen werden Axial-Mähdrescher geliefert?

Text D „BODENBEARBEITUNGSGERÄTE“

AKTIVER WORTSCHATZ

Ackerkrume, die	пахотный слой почвы
Arbeitsweise, die (-en)	способ (принцип) работы
Bauform, die	конструкция (плуга, бороны)
Bearbeitung, die	обработка (земли)
Beet, das (-e)	гряда (при вспашке)
Bodenkruste, die	корка (земная)
Bodenoberschicht, die	верхний слой земли
Egge, die (-en)	борона
einarbeiten (te, t)	заделывать в почву (удобрение)
einebnen (te, t)	выравнивать (землю)
einstellen (te, t)	устанавливать, регулировать
erledigen (te, t)	выполнять (работу)
Fahrgestell, das (Fahrwerk, das)	шасси, ходовая часть
Fräse, die (-en)	фреза
Furchenzahl, die	число корпусов плуга
Grubber, der	культиватор
Häckselstroh, das (= der Häcksel)	мелкая соломенная сечка
Herbstfurcher, die (-en)	зяблевая обработка почвы, зябь
keimen (te, t)	прорастать, пускать ростки
krümeln (te, t)	крошить (землю)
lockern (te, t)	рыхлить (землю)
mischen (te, t)	перемешивать (землю)
Pflanzenbettbereitung, die	подготовка почвы под посев
Pflug, der (Pflüge)	плуг
- Anbaupflug, der	навесной плуг
- Anhängerpflug, der	прицепной плуг
- Aufsattelpflug, der	полунавесной плуг
- Beetpflug, der	лемешной свально-развальный плуг
- Drehpflug, der	оборотный плуг
- Kehrpfflug, der	челночный плуг
- Scharpflug, der	лемешной плуг
- Scheibenpflug, der	дисковый плуг

- Wechselflug, der	поворотный плуг
Pflugkörper, der	корпус плуга
pfluglos	бесплужный (обработка)
Saatbettbereitung, die	предпосевная обработка почвы
Saatfurcher, die (-en)	вспашка под посев
Scheibensatz, der (-sätze)	комплект дисков
Schleppe, die (-en)	волокуша
Stoppelumbruch, der	взмет жнивья
ungepflügt	невспаханный
unterscheiden (ie, ie)	различать, отличать
verdichten (te, t)	уплотнять (землю)
verkrustet	покрытый коркой (о земле)
Verschleißteil, der (-e)	изнашиваемая деталь
Vorfurcher, die (-en)	первоначальная борозда
Walze, die (-en)	каток
wenden (te, t)	переворачивать (пласт земли)
Werkzeugwechsel, der	замена рабочих инструментов
zerkleinern (te, t)	измельчать, размельчать
Zinke, die (-en)	зубец (культиватора)

Text D Bodenbearbeitungsgeräte

Der Boden ist ein wichtigstes Produktionsmittel. Die Vorbedingung für ein gutes Pflanzenwachstum ist eine gründliche Bodenbearbeitung.

Zur Bearbeitung des Bodens werden Pflüge, Fräsen, Grubber, Eggen, Schleppen und Walzen eingesetzt. Mit *Pflügen* wird der Boden gewendet, gelockert, gekrümelt und geringfügig gemischt. Pflüge werden vorwiegend für die Saatfurcher, die Herbstfurcher und den Stoppelumbruch eingesetzt.

Nach der Bauform der Pflugkörper werden Schar- und Scheibenpflüge unterschieden. Aufgrund der unterschiedlichen Arbeitsweise der Pflüge erfolgt eine weitere Unterteilung in Beet- und Kehrpfüge. Als Beetpfüge werden die Pflüge bezeichnet, die den Bodenbalken nur nach einer Seite (im Normalfall nach rechts) wenden und somit das Feld in einzelnen Beeten bearbeiten. Kehrpfüge wenden den Bodenbalken im Hin- und Hergang abwechselnd nach rechts und nach links. Der Werkzeugwechsel ist bei Kehrpfügen unterschiedlich, was zu einer weiteren Unterteilung dieser Pflüge in Dreh- und Wechselflüge führt. Drehpfüge haben Gruppen

rechts- und linkswendender Pflugkörper. Bei Wechselflügen sind die Pflugkörper an gesonderten Werkzeugträgern angeordnet.

Fräsen haben die Aufgabe, den Boden zu zerkleinern, zu lockern, zu mischen und zu krümeln. Diese Wirkungen werden mit aktiv angetriebenen, umlaufenden Fräsworkzeugen erzielt, die aus dem Boden kleine Teilchen (Bissen) herauschneiden und zerkleinern. Fräsen werden bevorzugt zur Bearbeitung von trockenen und harten Böden und zum Einarbeiten von Dünger verwendet.

Grubber haben die Aufgabe, den Boden zu lockern, zu mischen, zu krümeln und einzuebnen. Grubber werden zur Bearbeitung der Ackerkrume bis zu einer Arbeitstiefe von 30 cm verwendet. Grubber werden auch zur Bearbeitung des Unterbodens und speziell zur Tieflockerung eingesetzt. Die neuen Grubber haben meist drei Zinkenreihen plus eine Reihe Scheiben und die Supermodelle sogar vier Zinkenreihen und doppelten Scheibensatz.

Die Aufgaben der *Eggen* bestehen im Krümeln, Zerkleinern und Einebnen des Bodens. Zur Erfüllung dieser Aufgaben werden unterschiedliche Eggenwerkzeuge verwendet, die je nach Bauform den Boden außerdem lockern, mischen und verdichten. Eggen mit zinkenartigen Werkzeugen werden überwiegend zur Saat- und Pflanzenbettbereitung eingesetzt. Sie eignen sich besonders zur Vernichtung von keimenden Unkräutern und zum Aufbrechen von Bodenkrusten. Eggen mit scheibenartigen Werkzeugen werden für die pfluglose Grundbodenbearbeitung, den Stoppelumbruch und für die Saatbettbereitung verwendet. Sie sind auch zum Einarbeiten von Häckselstroh und Dünger geeignet. Die modernen Kurzscheibeneggen haben eine Arbeitsbreite von 4 bis 6 Metern und die nachlaufenden Walzen sind schwerer.

Schleppen haben die Aufgabe, die Bodenoberfläche einzuebnen. Dabei wird der Boden gleichzeitig gekrümelt und geringfügig verdichtet. Schleppen werden vorzugsweise im Frühjahr zum Einebnen der Ackeroberfläche nach Herbstfurchen eingesetzt. Die beim Schleppen entstehende krümelige Bodenschicht gewährleistet ein schnelleres Abtrocknen der Bodenoberfläche.

Walzen haben die Aufgabe, den Boden zu verdichten, zu krümeln und einzuebnen. Sie werden daher vor allem zum Verdichten von lockeren Böden verwendet. Die krümelnde und einebnende Wirkung der Walzen wird besonders zum Aufbrechen von Bodenkrusten und zum Einebnen von Acker- und Wiesenoberflächen genutzt.

LEXIKALISCHE ÜBUNGEN

(A) Упражнение 1. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Den Boden krümeln und zerkleinern; eine ungepflügte und verkrustete Bodenoberschicht lockern; in die Vorfurche ablegen; beim Stoppelumbruch; Beet- und Kehrpfüge einsetzen; Dreh- und Wechselflüge verwenden; den Boden mit Aufsattel- und Anhängepflügen bearbeiten; eigenes Fahrgestell; 6-furchige Pflüge; den Stahl ohne Bohrungen verarbeiten; keimende Unkräuter; zur Tieflockerung anwenden; die Unkrautwurzel zerschneiden; doppelter Scheibensatz; nach der Bauform der Pflugkörper; pfluglose Bodenbearbeitung; das Aufbrechen der Bodenkruste; die Bodenoberfläche mit Schleppen einebnen; einstellbare Schnittbreite.

(A) Упражнение 2. Составьте предложения, используя следующие словосочетания:

Die Oberfläche des Ackers; die Werkzeuge einer Fräse; die Bereitung des Saatbettes; die Kruste des Bodens; die Egge mit Kurzscheiben; das System des Scharwechsels; eine Reihe von Zinken; ein Satz von Scheiben; tiefe Lockerung des Bodens; die Sicherung vor Steinen; die Pflüge, die angehängt werden; die Pflüge, die angebaut werden; die Pflüge, die ungedreht werden können; die Weise, auf die gearbeitet wird; die Bearbeitung des Grundbodens; der Preis für das Treibstoff; die Breite des Schneidens.

(A) Упражнение 3. Какое слово, стоящее в скобках, не подходит по смыслу:

1. den Boden (abstützen, wenden); 2. lockern (die Ackeroberfläche, der Wechselflug); 3. ungepflügt (der Stoppelumbruch, der Boden); 4. die Bauform (die Fräse, die Ackerkrume); 5. pfluglos (die Bodenbearbeitung, das Häckselstroh); 6. einebnen (die Schleppe, die Bodenoberfläche); 7. aufbrechen (die Bodenkruste, die Walze); 8. siebenfurchig (die Grubber, die Pflüge); 9. verkrustet (die Bodenoberschicht, der Scheibensatz); 10. abstützen (die Pflüge, die Verschleißteile).

(B) Упражнение 4. Дополните следующие предложения:

1. Fräsen werden bevorzugt zur Bearbeitung ... 2. Bei Wechselflügen sind ... 3. Der Stahl in modernen Pflugkörpern wird

ohne ... 4. Kehrflüge wenden den Bodenbalken ... 5. Die beim Schleppen entstehende krümelige ... 6. Eggen mit zinkenartigen Werkzeugen ... 7. ... die aus dem ungepflügten Boden Erdstreifen ... 8. Die Pflüge mit einstellbarer Schnittbreite werden ... 9. Die modernen Kurzscheibeneggen haben eine Arbeitsbreite ... 10. Die krümelnde und einebnende Wirkung der Walzen wird ...

(B) Упражнение 5. Найдите в тексте слова, подходящие к следующим выражениям:

1. Die Bauform, Arbeitsweise und Art der Abstützung der Pflüge
2. Die Bodenbearbeitungsgeräte
3. Die Aufgaben der Pflüge
4. Die Aufgaben der Fräsen
5. Die Bauform von Grubbern
6. Die landwirtschaftlichen Arbeiten, die von Eggen ausgeführt werden

(B) Упражнение 6. Найдите в тексте, где...:

- man über die Aufgaben der Walzen spricht;
- es um den Einsatz von Eggen mit scheibenartigen Werkzeugen handelt;
- über die Verarbeitung des Stahls in modernen Pflugkörpern berichtet wird;
- über die bevorzugte Anwendung von Fräsen die Rede ist;
- man die Pflüge nach der Art der Abstützung einteilt;
- man über moderne Entwicklungen bei Grubbern erzählt;
- es um die Unterteilung der Kehrflüge nach der Art des Werkzeugwechsels handelt.

(C) Упражнение 7. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was ermöglicht die Bearbeitung des Bodens mit Schleppen?
2. Wozu sind Walzen besonders geeignet?
3. Wann werden Eggen mit zinkenartigen Werkzeugen überwiegend eingesetzt?
4. Wann werden Fräsen bevorzugt verwendet?
5. Wie werden Pflüge nach ihrer Arbeitsweise unterschieden?
6. Was haben Sie im Text über moderne Grubber erfahren?
7. Wie wird der Stahl in modernen Pflugkörpern verarbeitet?
8. Was können Sie über moderne Kurzscheibeneggen erzählen?

(C) Упражнение 8. Составьте предложения:

1. der Pflüge, eine weitere Unterteilung, aufgrund, erfolgt, in Beet- und Kehrflüge, der unterschiedlichen Arbeitsweise.
2. unterschiedlich, bei Kehrflügen, ist, der Werkzeugwechsel – was, in Dreh- und Wechselflüge, dieser Pflüge, führt, zu einer weiteren Unterteilung.
3. intensive, bei der Bodenbearbeitung, fordern, Anbauverfahren, die steigenden Getreide- und Treibstoffpreise.
4. zu Aufsattelpflügen, eingesetzt, als eine Alternative, werden, die 6- bis 7-furchige Pflüge, mit gleicher Furchenzahl.
5. mit einstellbarer Schnittbreite, ausgerüstet, werden, serienmäßig, die Pflüge, mit hydraulischer Steinsicherung.
6. zur Bearbeitung der Ackerkrume, von 30 cm, verwendet, Grubber, bis zu einer Arbeitstiefe, werden.
7. verwendet, von Häckselstroh und Dünger, Eggen, zum Einarbeiten, werden, für die Saatbettbereitung, und.

(C) Упражнение 9. Составьте план к тексту. Коротко пере- скажите текст.

LESEVERSTEHEN

(A) Упражнение 1. Ответьте на вопросы, используя слова в скобках:

1. Bei welchen Feldarbeiten werden Pflüge vorwiegend eingesetzt? (für die Saatfurche, die Herbstfurche, den Stoppelumbruch)
2. Welche neuen Werkzeuge besitzen moderne Grubber? (verbesserte Scharwechselsysteme, robuste Konstruktionen, bessere Zinkenordnung, vier Zinkenreihen, doppelter Scheibensatz)
3. Wo werden Eggen überwiegend verwendet? (zur Saat- und Pflanzenbettbereitung, zur Vernichtung von keimenden Unkräutern, zum Aufbrechen von Bodenkrusten, für pfluglose Bodenbearbeitung)
4. Wie stützen sich Aufsattelpflüge ab? (mit eigenen Rädern, über den Traktor)
5. Wie wird der Stahl in modernen Pflugkörpern verarbeitet? (ohne Bohrungen und Stanzungen)
6. Wozu sind Grubber besonders geeignet? (zum Aufbrechen der verkrusteten Bodenoberschicht, zum Zerschneiden und Herausreißen von Unkrautwurzeln, zur Bearbeitung des Unterbodens)

(B) Упражнение 2. Переведите на немецкий язык следующие словосочетания:

Невспаханная земля, применять лемешные плуги, использовать дисковые плуги, перемешивать пахотный слой земли, измельчать землю, замена рабочих инструментов, покрытый коркой верхний слой земли, применять современный принцип работы, крошить землю, свально-развальный плуг переворачивает землю вправо, различать оборотные и поворотные плуги, подразделять на навесные, прицепные и полунавесные плуги, менять ходовую часть, конструкция корпуса плуга, три ряда зубцов, прорастающие сорняки, использовать для осенней вспашки, подготовка земли под посев, улучшенная система замены лемеха.

(C) Упражнение 3. Выскажите свое мнение 2-3 предложениями :

1. Beschreiben Sie die Arbeitsweise der Pflüge.
2. Welche neuen Grubberwerkzeuge können Sie nennen?
3. Was können Sie über die Arbeitsweise der Kehrpflüge erzählen?
4. Wie ist Ihre Meinung zu modernen Detailverbesserungen bei den Pflügen.
5. Wie sehen die Neuentwicklungen bei den Eggen aus?
6. Erzählen Sie bitte über die Arbeitsweise der Fräsen.
7. Bei welchen Feldarbeiten werden Grubber eingesetzt?

**ЗАДАНИЯ
ПО УСРС И РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ИХ ВЫПОЛНЕНИЮ**

**Темы УСРС: MECHANISIERUNG DER LANDARBEIT;
LANDWIRTSCHAFTLICHE FAHRZEUGTECHNIK;
SCHLEPPER – GEGENWÄRTIGER STAND DER
SCHLEPPERMODERNISIERUNG**

Методические рекомендации.

Студентам необходимо перевести предложенный текст на русский язык (устно и/или письменно) и выполнить задания, предлагаемые к тексту. Уровни **А, В, С** определяются степенью сложности текстов и заданий к ним.

Образцы УСРС по теме

Уровень А

Задание 1. Прочитайте текст. Определите значение и задачи механизации сельскохозяйственного производства.

Mechanisierung der Landarbeit

Die weitere Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion ist nur durch eine weitgehende Intensivierung möglich, d.h. vor allem durch die Chemisierung, komplexe Mechanisierung der Pflanzen- und Tierproduktion sowie durch Bodenmelioration.

Eine besondere Bedeutung kommt dabei der komplexen Mechanisierung zu, die die wachsende landwirtschaftliche Produktion mit weniger Arbeitskräften sichern soll, denn in den letzten 20 Jahren ging die Zahl der Arbeitskräfte in der weißrussischen Landwirtschaft um fast 30 000 Beschäftigte zurück. Andererseits werden immer mehr Arbeiten bei der Pflanzenproduktion und Tierzucht von Maschinen und Automaten ausgeführt, so dass qualifiziertes Fachpersonal den landwirtschaftlichen Produktionsprozess nur organisiert und kontrolliert.

Unsere Landwirtschaft wird bei der Mechanisierung und Spezialisierung durch den Staat stark unterstützt, der den Agrarbetrieben immer bessere, leistungsfähigere Landtechnik zur Verfügung stellt. Der Maschinenpark landwirtschaftlicher Betriebe erhält ständig moderne Schlepper, Lastkraftwagen, komplizierte Mähdrescher, Kartoffel- und

Rübensammelroder, verschiedene Anbau- und Anhängegeräte wie Pflüge, Eggen, Grubber, ja sogar ganze Maschinensysteme, die mit Computern ausgerüstet sind.

Mit der Erweiterung des Maschinenparks wird der Mechanisierungsgrad der landwirtschaftlichen Arbeiten immer höher. Der Anteil der Flächen, die mit Mähdreschern und Kartoffelsammelroder abgeerntet werden, steigt immer mehr an und beträgt heute bei der Getreide- und Kartoffelernte bereits 100 Prozent. Durch den rationellen Einsatz (z.B. Schichteinsatz) der Landmaschinen kann bei gleichem Maschinenpark ein höherer Mechanisierungsgrad erreicht werden.

Große Aufmerksamkeit wird es bei uns auch der Mechanisierung der Viehwirtschaft geschenkt. Alle Arbeitsvorgänge auf den Farmen sind voll mechanisiert, wodurch die Arbeitsproduktivität der Melkerinnen erheblich gestiegen ist. Spezielle Maschinen erleichtern die Viehfütterung und das Entmisten. Beim Milchtransport werden moderne leistungsstarke Großtankwagen eingesetzt.

Der Gemüseanbau auf privaten Grundstücken hat seine Besonderheiten, weil die Betriebsflächen klein und die Handarbeiten umfangreich sind. Nicht alle Arbeitsvorgänge lassen sich auf kleinen Flächen automatisieren und mechanisieren, darum braucht jeder Gemüseanbauer oder Gärtner viele Klein- und Gartengeräte, wie Hacken, Harken, Spaten, Schaufeln, Scheren und Spritzgeräte.

Zadanie 2. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Die Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion; komplexe Mechanisierung der Pflanzen- und Tierproduktion; verschiedene Arbeitsvorgänge bei der Tierzucht ausführen; den Maschinenpark der Agrarbetriebe erweitern; moderne Schlepper und komplizierte Mähdrescher einsetzen; Kartoffel- und Rübensammelroder anwenden; mit Anbau- und Anhängegeräten ausgerüstet sein; die Arbeitsproduktivität ist gestiegen; die Viehfütterung erleichtern; der Gemüseanbau auf privaten Grundstücken; mit Haken und Spaten arbeiten; die Gartengeräte verwenden.

Zadanie 3. Замените каждое словосочетание одним словом:

Die Produktion von Pflanzen; die Zucht von Tieren; der Prozess der Produktion; die Technik für die Landwirtschaft; die Geräte, die am Schlepper angebaut werden; die Geräte, die am Schlepper angehängt

werden; die Systeme von Maschinen; der Grad der Mechanisierung; die Ernte vom Getreide; der Transport von Milch; ein Wagen mit großen Tanks; der Anbau von Gemüse; die Arbeiten, die per Hand ausgeführt werden; die Vorgänge bei der Arbeit; die Geräte, die im Garten verwendet werden.

Zadanie 4. Ответьте на следующие вопросы:

1. Auf welchen Wegen ist die weitere Steigerung der landwirtschaftlichen Produktion möglich?
2. Was ermöglicht die Mechanisierung der Landwirtschaft?
3. Auf welche Weise wird unsere Landwirtschaft vom Staat unterstützt?
4. Was können Sie über den heutigen Mechanisierungsgrad sagen?
5. Wie entwickelt sich heute die Mechanisierung der Viehwirtschaft?
6. Welche Besonderheiten hat der Gemüseanbau?

Zadanie 5. Найдите в тексте все сложные предложения. Переведите их устно на русский язык.

Уровень В

Zadanie 1. Прочитайте текст! Будьте готовы проанализировать его содержание!

Landwirtschaftliche Fahrzeugtechnik

Fahrzeuge sind angetriebene oder passiv bewegte mobile technische Arbeitsmittel, die verschiedene Güter oder Personen transportieren. Ihre Fahrbewegung erfolgt auf fester oder nachgiebiger Fahrbahn mittels eines Fahrwerkes, das in der Regel als Rad- oder Gleiskettenfahrwerk ausgeführt ist. Die wichtigsten Bauformen landwirtschaftlicher Fahrzeuge sind:

Traktoren (Schlepper). Sie dienen als universell einsetzbare mobile Antriebs- und Zugmittel für Arbeitsmaschinen und Geräte sowie als Transportmittel für Anhänger.

Anhänger sind Transport- oder Arbeitsfahrzeuge ohne eigenen Antrieb, deren Anbringung an das Zugmittel durch Anhängen, Aufsatteln oder als Sattelauflieger erfolgt.

Selbstfahrende Landmaschinen werden als Fahrzeuge angesehen, obwohl ihre Fahrbewegung nur eine Hilfsfunktion zum Ortsverändern ist und demgemäß eine Ausstattung mit fahrzeugtechnischen

Baugruppen erfordert. Ihre Hauptfunktionen sind technologische Vorgänge, die eine selbstfahrende Landmaschine auszuführen hat.

Die Landwirtschaft wird immer mehr zum Transportgewerbe. Die Fahrzeuge werden immer einsatzsicherer, weil sich die Hersteller zunehmend um das Senken des Leergewichts, die Erhöhung der Nutzlast, die Fahrsicherheit und den vielseitigen Einsatz kümmern. So kann z.B. die Seitenbordwand bei den Zweiseitenkippern hydraulisch entriegelt werden. Die neuen Anhänger, deren maximale Containerlänge heute 7,50 m beträgt, sind in drei Ausführungen von 16 bis 26 Tonnen lieferbar. Die Zweiseiten-Zentralachsanhänger werden mit Mulden in verschiedenen Bauhöhen gebaut, was das gewünschte Ladevolumen sichert.

Innovationen in der Lader-Technik fangen bereits bei den kompakten Hofladern an, bei denen die Motorleistung steigt und der Radstand wächst, so dass die größeren Maschinen mehr als 2 t heben und auch höhere Futtermischwagen beladen können. Der Antrieb und das Gaspedal sind so miteinander gekoppelt, dass der Motor passend zur Fahrgeschwindigkeit dreht. Trotzdem bleiben sie kompakt und wendig und machen so dem Frontladerschlepper Konkurrenz.

Beim Pflanzenschutz werden moderne Selbstfahrer mit vielen Automatik-Funktionen eingesetzt, die von der automatischen Befüllung über die Einzeldüzenschaltung per Elektromotor bis zu Programmen zur Gerätereinigung reichen. Die neuen Selbstfahrer haben ein Fahrwerk mit hydrostatischem Einzelradantrieb und Luftfederung, was eine Arbeitsgeschwindigkeit bis zu 20 km/h möglich macht.

Zadanie 2. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Ein angetriebenes oder treibendes Arbeitsmittel; ein Rad- oder Gleiskettenfahrzeug; ein universell einsetzbares Antriebs- und Zugmittel; die Kopplung der Anhänger durch Aufsatteln, Anhängen oder als Sattelauflieger; selbstfahrende Landmaschinen; mit fahrzeugtechnischen Baugruppen ausstatten; das Senken des Leergewichts; die Erhöhung der Nutzlast; die Seitenbordwand hydraulisch entriegeln; einen Zweiseiten-Zentralachsanhänger herstellen; den Antrieb und das Gaspedal koppeln; hohe Futtermischwagen beladen; die Einzeldüzenschaltung per Elektromotor; ein hydraulischer Einzelradantrieb; die Hoflader in drei Ausführungen liefern; eine Hilfsfunktion zum Ortsverändern.

Задание 3. Замените каждое словосочетание одним словом:

Die Sicherheit beim Fahren; das Gewicht im leeren Zustand; ein Kipper, der die Ladung auf zwei Seiten auskippen kann; die Länge eines Containers; der Anhänger mit einer Zentralachse; das Volumen der Ladung; die Lader, die auf dem Hof eingesetzt werden; das Pedal, mit dem man Gas gibt; die Geschwindigkeit, mit der man fährt; der Wagen, der das Futter vermischt; der Schlepper, der die Güter nur vorn aufladen kann; die Schaltung einzelner Düsen; die Reinigung von Geräten; die Fütterung von Vieh.

Задание 4. Дайте правильные ответы на следующие вопросы:

1. Was stellen die landwirtschaftlichen Fahrzeuge dar?
2. Welche Fahrwerke werden bei den Fahrzeugen verwendet?
3. Warum werden die Fahrzeuge immer einsatzsicherer?
4. Welche Neuentwicklungen bei der Landtechnik können Sie nennen?
5. Über welche Innovationen in der Lader-Technik haben Sie aus dem Text erfahren?
6. Welche Automatik-Funktionen haben Selbstfahrer beim Pflanzenschutz?

Задание 5. Найдите в тексте все сложносочиненные предложения. Переведите их письменно на русский язык. Определите вид придаточных предложений.

Задание 6. Найдите ключевые слова к каждому абзацу текста.

Задание 7. Напишите краткое содержание текста на русском языке.

Уровень С

Задание 1. Прочитайте текст. Будьте готовы проанализировать его содержание!

Schlepper – gegenwärtiger Stand der Schleppermodernisierung

Bei der Landtechnik gehören Schlepper zu den Schlüsselmaschinen, deren Systeme immer intelligenter und moderner werden. Die neusten Tendenzen bei den Traktoren sind kompakte, leistungsstärkere

Schlepper mit verbesserten Antrieben und hohem Fahrerkomfort, bei denen elektronische Einspritzsysteme verwendet werden. Sobald höhere Geschwindigkeiten gefahren werden oder der Fahrer die Zapfwelle zuschaltet, kann der Motor dank der eingebauten Elektronik mehr Leistung abgeben, ohne dass das Getriebe überlastet wird. Die führenden Schlepperhersteller bauen Modelle mit 380 PS Maximalleistung, was die Arbeit der Reifenfirmen sehr erschwert, weil moderne Reifen den hohen Schlepperleistungen optimal angepasst und durch neue Konstruktionen leistungsfähiger gemacht werden sollen.

Grosse Bedeutung bei den bereits entwickelten Schlepperprototypen wird einem eigenen elektrischen Leistungsnetz beigemessen. Schon bei 1 800 Motorumdrehungen produziert der integrierte Generator elektrische Leistung bis zu 20 kW, wobei der Stromantrieb von Lüfter, Klimaanlage oder Kompressor übernommen wird. Dadurch können die Arbeitsmechanismen bereits bei niedrigen Motorumdrehungen ihre volle Leistung bringen. Der Lüfter dreht genau passend zur aktuellen Motortemperatur, was nicht nur Kraftstoff spart, sondern auch die Wärmeabfuhr verbessert. In Zukunft eröffnet der Generator neue Möglichkeiten auch bei Anbaugeräten im Schlepper, weil elektrische Antriebe im Vergleich zur Hydraulik sicherer arbeiten.

Nach wie vor wird es über den Einsatz von günstigem Rapsöl in Schleppermotoren diskutiert. Die Hersteller machen die Traktoren mit Zweitank-Anlagen auch für Bioöl geeignet.

Neue Tendenz bei den Schleppern ist auch ein eigenes stufenloses Getriebe. Der Fahrer bedient das Getriebe über den Hebel auf der Multifunktions-Armlehne. Automatische Schaltfunktionen, eine bessere Abstimmung zwischen Getriebe und Motor sowie der Ausbau der elektronischen Einspritzanlagen machen die Getriebe komfortabler.

Damit man noch mehr Fahrkomfort und Sicherheit gewährleisten kann, sind Kraftheber, Zapfwellen, Zusatzsteuergeräte und Motor bei vielen Schlepperbaureihen in ein Arbeitssystem integriert. Zentrale Terminals der Schlepper- und Gerätesteuerung werden immer öfter in den Fahrerkabinen eingebaut. Hohe Anforderungen werden auch an die Abstimmung der Federungskonzepte gestellt, weil die Schlepper mit stark unterschiedlichen Geschwindigkeiten auf den verschiedenen Untergründen fahren. Bei höheren Geschwindigkeiten wird die Lenkachse von Anhängern automatisch gesperrt, was kritische Situationen beim Fahren verhindern kann.

Задание 2. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Leistungsstarke Schlepper mit verbesserten Antrieben; elektronische Einspritzsysteme; die Zapfwelle zuschalten; der Motor gibt mehr Leistung ab; das Getriebe überlasten; die Reifen den hohen Schlepperleistungen anpassen; der integrierte Generator; bei 1 800 Motorumdrehungen; den Kraftstoff sparen; die Wärmeabfuhr verbessern; ein eigenes stufenloses Getriebe; elektronische Einspritzanlagen ausbauen; den Kraftheber, die Zapfwelle, die Zusatzsteuergeräte und den Motor in ein Arbeitssystem integrieren.

Задание 3. Замените каждое словосочетание одним словом:

Das System zum Einspritzen; die höchste Leistung; die Firmen, die Reifen produzieren; die Umdrehungen des Motors; die Anlagen mit zwei Tanks; der Komfort beim Fahren; die Steuergeräte, die zusätzlich eingebaut werden; die Maschinen, mit denen gearbeitet wird; das Öl aus Bioprodukten; der Motor eines Schleppers; die Anlagen, die das Einspritzen ermöglichen; eine Baureihe von Schleppern.

Задание 4. Дайте правильные ответы на следующие вопросы:

1. Wie sind die neusten Tendenzen bei den Schleppern?
2. Was ermöglichen elektronische Einspritzsysteme?
3. Welche Anforderungen werden an die modernen Reifen gestellt?
4. Was haben Sie aus dem Text über ein eigenes elektrisches Leistungsnetz bei den modernen Schleppern erfahren?
5. Warum bauen die Hersteller die Traktoren mit Zweitank-Anlagen?
6. Was können Sie über das neuentwickelte Getriebe erzählen?
7. Warum werden hohe Anforderungen an Federungen gestellt?
8. Welche Schlepperbauteile sind in ein Arbeitssystem integriert?

Задание 5. Найдите все сложноподчиненные предложения в тексте. Переведите их письменно на русский язык. Определите виды придаточных предложений. Определите порядок слов в них.

Задание 6. Найдите подходящее ключевое слово к каждому абзацу текста. Составьте план текста.

Задание 7. Напишите краткое содержание текста на немецком языке.

1. Веренич Н.И. Учебник немецкого языка, Мн.: Экоперспектива, 1997. – 358 с.
2. Веренич Н.И. Немецкий язык. Хрестоматия, Мн.: Экоперспектива, 2002. – 320 с.
3. Паремская Д.А. Практическая грамматика, Мн.: Выш. шк. 2001.
4. Тагиль И.П. Грамматический справочник. Немецкий язык: (Упражнения). – Мн.: ГИПП – Промпечать, 2000. – 199 с.
5. Галай О.М. и др. Практическая грамматика немецкого языка, Мн: АБЕРСЭВ, 2004. – 732 с.
6. Миллер Е.Н. Сельское хозяйство. Учебник немецкого языка для средних и высших сельскохозяйственных учебных заведений. – Ульяновск: Язык и литература 2000. – 480 с.
7. Em. Übungsgrammatik. Deutsch als Fremdsprache. Max Hueber Verlag, 2002. – 248 S.
8. Лиховец И.Н. Немецкий язык. Методическая разработка по устным темам для студентов АМФ и ФТС в АПК. Минск, 2006. – 27 с.
9. Leve-Hillerich D. Kommunikation in der Landwirtschaft. Kursbuch/und Lehrerhandbuch – Goethe – Institut, München, 2005. – 106 S.
10. Арсеньева М.Г., Цыганова И.А., Грамматика немецкого языка. – С.-П.: «Издательство Союз», 2002.
11. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. – С.-П.: «Издательство Союз», 2000.
12. Большаков И.И. Немецкий язык. Сельскохозяйственная техника: учебно-методическое пособие. Минск, 2009. – 157 с.
13. Учебно-методическое пособие для студентов заочного отделения АМФ и ФТС. Хрестоматия для чтения сельскохозяйственных текстов на немецком языке. Мн., 2003. – 29 с.
14. Специфика перевода немецких технических и специальных сельскохозяйственных текстов: практическое пособие/сост. Большаков И.И., Копань Л.И. – Минск: БГАТУ, 2008. – 108 с.
15. Немецкий язык: учебно-методический комплекс (модули 0, 1) / сост. : И.Н. Лиховец, Т.И. Лемеш. – Мн.: БГАТУ, 2007. – 84 с.
17. Немецкий язык: учебно-методический комплекс (модуль «Введение в специальность») / сост. Л.И. Копань. – Мн.: БГАТУ, 2008. – 72 с.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Учебное издание

НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Учебно-методическое пособие

Составители:

Васильева Любовь Геннадьевна,
Бань Анна Владимировна

Ответственный за выпуск Л. И. Копань
Компьютерная верстка А. И. Стебуля

Подписано в печать 18.08.2010. Формат 60×84¹/₁₆. Бумага офсетная.
Ризография. Усл. печ. л. 6,28. Уч.-изд. л. 4,9. Тираж 140 экз. Заказ 782.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования

«Белорусский государственный аграрный технический университет».

ЛИ № 02330/0552841 от 14.04.2010.

ЛП № 02330/0552743 от 02.02.2006.

Пр-т Независимости, 99–2, 220023, Минск.